

7298

burda style

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.

A

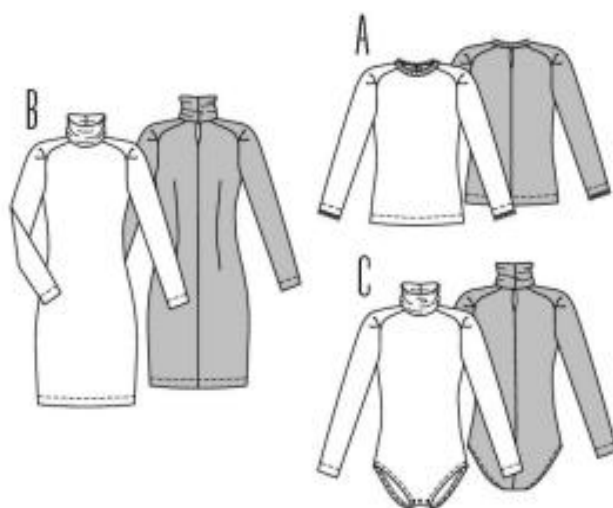


KLEID & SHIRT
ROBE & T-SHIRT
DRESS & SHIRT
VESTIDO & CAMISA

4 011199 072989



1234 leicht
facile
easy
fácil



C



B



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido.

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44 46

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

8 10 12 14 16 18 20

KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		34	36	38	40	42	44	46		34	36	38	40	42	44	46	
A	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,45	1,45	1,45	▶	1,40	1,40	1,40	1,40	1,45	1,45	1,45	▶
B	m	2,10	2,10	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	▶	1,65	1,75	1,75	2,10	2,15	2,15	2,15	▶
C	m	1,80	1,80	1,80	1,80	1,90	1,90	1,90	★	1,45	1,45	1,50	1,50	1,80	1,80	1,80	★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur bi-elastische Stoffe:
Jersey, feine Strickstoffe

Only fabrics with 2-way stretch:
Jersey, fine knit fabrics

Tissu uniquement bi-élastique:
jersey, tricot à fines mailles

alleen bi-elastische stoffen:
tricot, fijne gebreide stoffen

solo tessuti bielastici:
jersey, lana fine

Sólo telas bielásticas:
género de punto jersey,
telas finas tricotadas

Endast bi-elastiska tyger:
Jersey, tunna ribbstickade
tyger

Kun bi-elastiske stoffer:
Jersey, fine strikstoffer

Только биэластичные
трикотажные и тонкие
вязанные полотна

ABC:

A:
Fellborte
Fur trim
Galon de fourrure
Imitatiebont
Bordura di pelliccia
Cenefa de piel
Pälsbård
Pelsbort
полоса иск. меха
1,00 - 1,10 m

C:

1,10 - 1,50 m
0,7 cm
1 cm
3 x

A: 56 - 60 cm
B: 50 cm
C: 78 - 102 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

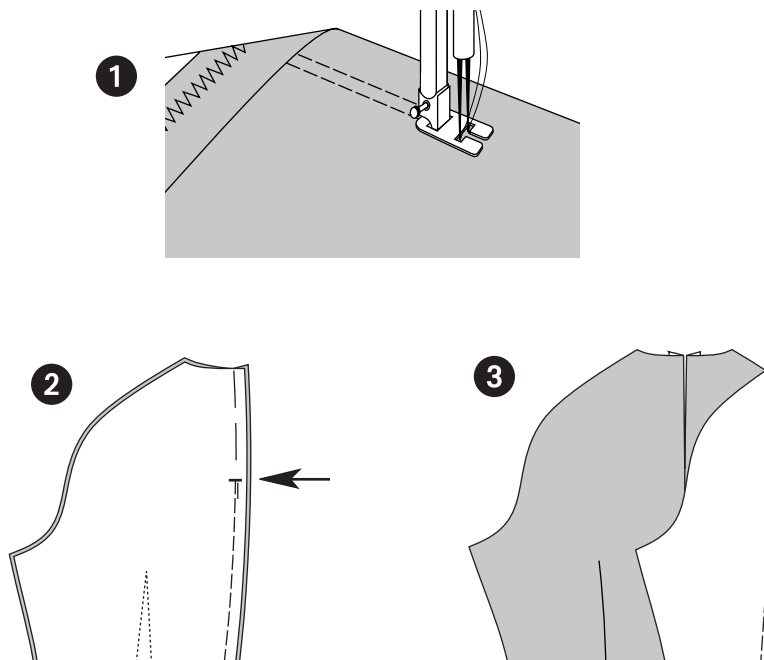
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка

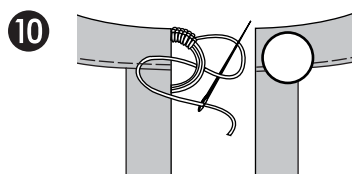
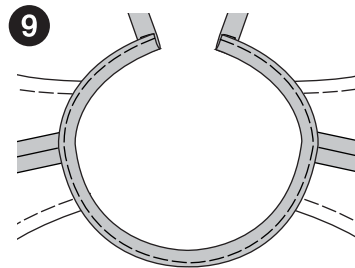
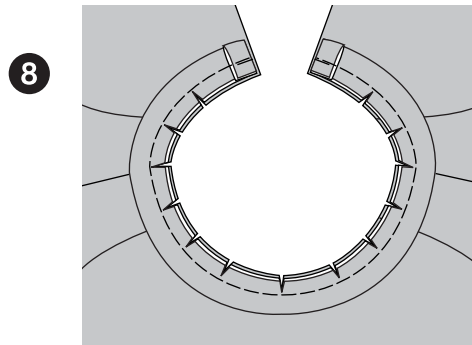
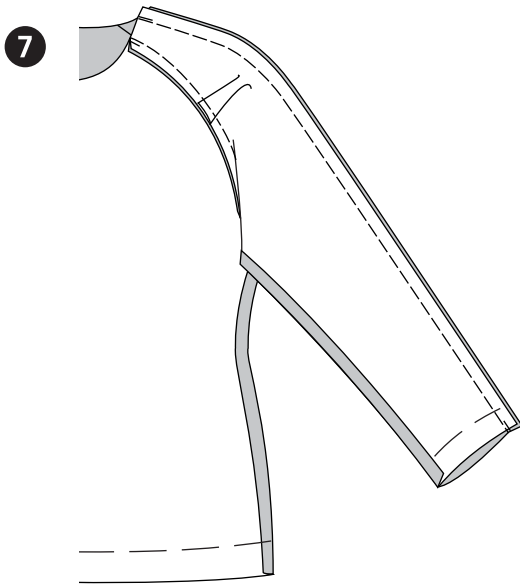
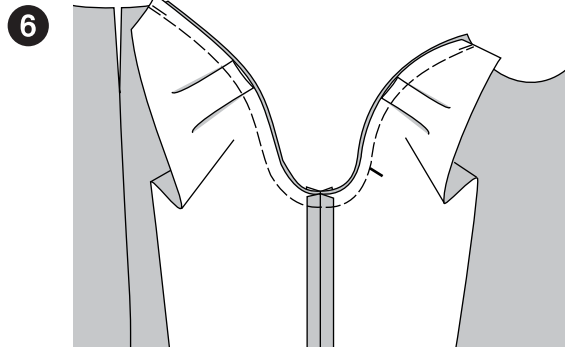
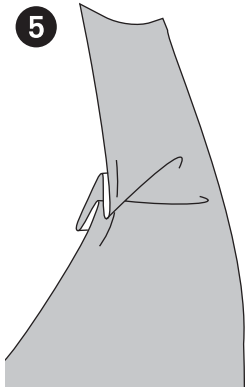
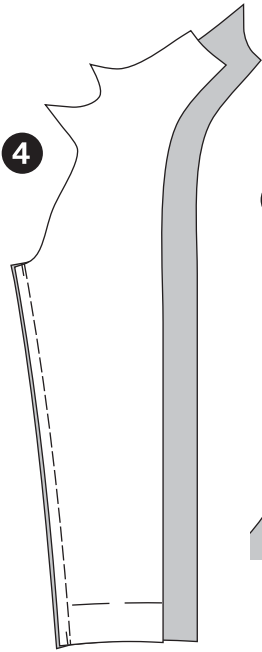
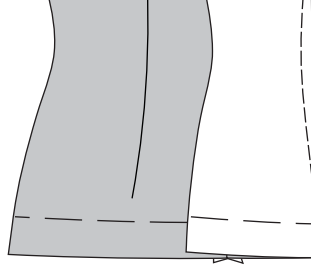
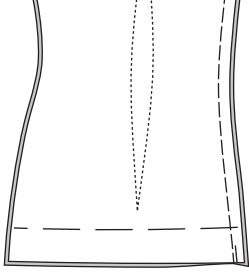
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

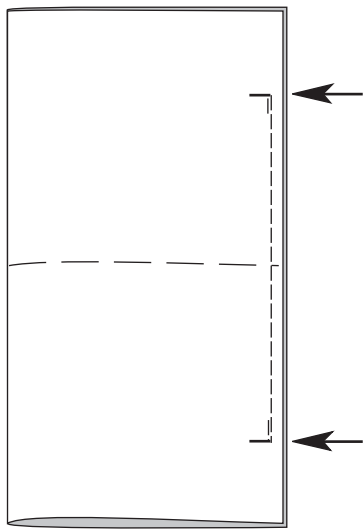
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

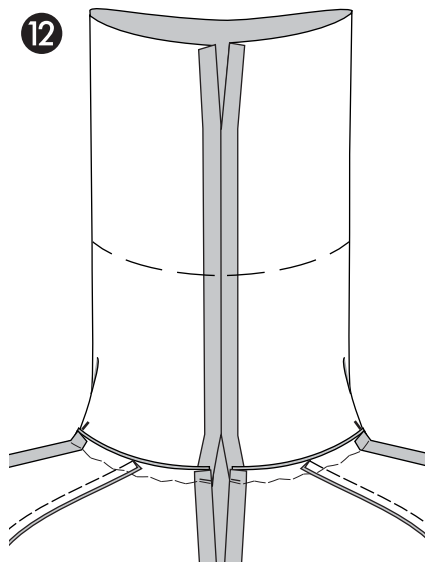




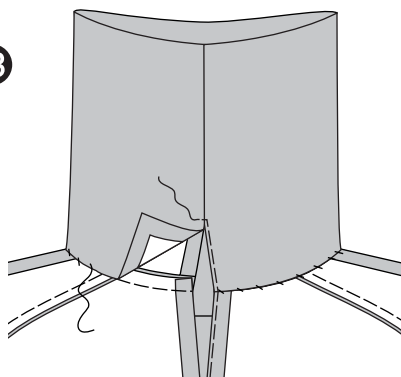
11



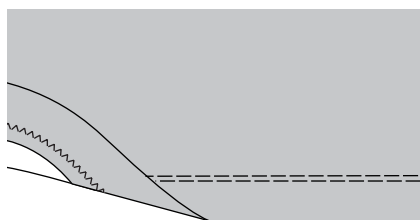
12



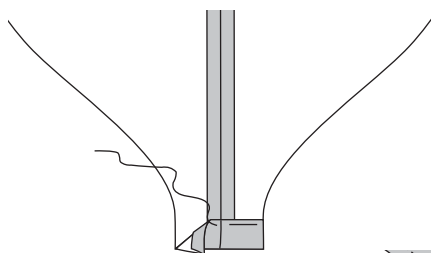
13



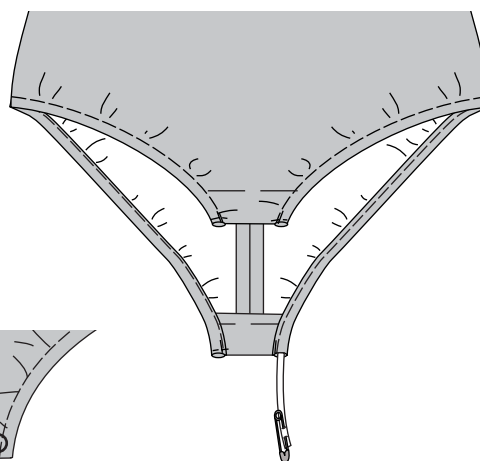
14



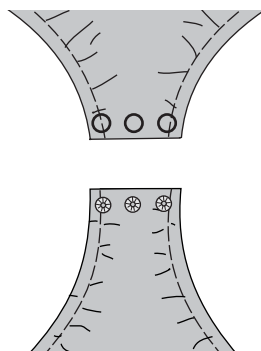
15



16



17



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 2x
 A B C 3 Vord. Ärmel 2x
 A B C 4 Rückw. Ärmel 2x
 C 5 Vorderteil 1x
 C 6 Rückenteil 2x
 B C 7 Kragen 1x
 A 8 Streifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 4 und 8, für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 7, für den BODY **C** Teile 3 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum (AB) und Ärmelsaum (ABC), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 2x
 A B C 3 Sleeve front 2x
 A B C 4 Sleeve back 2x
 C 5 Front 1x
 C 6 Back 2x
 B C 7 Collar 1x
 A 8 Strip / neck edge 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 4 and 8, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4 and 7, and for the LEOTARD SHIRT, view **C**, pieces 3 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1 1/2" (4 cm) for hem (AB) and sleeve hem (ABC) and **3/4" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 8 for view **A** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
 A B 2 Dos, 2x
 A B C 3 Manche devant, 2x
 A B C 4 Manche dos, 2x
 C 5 Devant, 1x
 C 6 Dos, 2x
 B C 7 Col, 1x
 A 8 Bordure d'encolure, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le SHIRT **A**: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 8, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 7, pour le BODY **C**: les pièces 3 à 7, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Egalisez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

4 cm pour l'ourlet inférieur (AB) et les ourlets de manche (ABC), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 de **A** tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB SHIRT / KLEID

Rückw. Mittelnahrt / Schlitz

2 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnahrt heften. Mittelnahrt vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

B Rückw. Abnäher

3 Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

AB Seitennähte Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln

Untere Ärmelnähte

4 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Falten

5 Falten am vord. und rückw. Ärmel in Pfeilrichtung legen und an der Anstoßlinie festheften; zuerst Falte I, dann Falte II.

Ärmel einsetzen

6 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Querstriche 5 von vord. Ärmel und Vorderteil sowie Nahtzahl 4 von rückw. Ärmel und Rückenteil treffen aufeinander. Die untere Ärmelnahrt trifft auf die Seitennahrt. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Obere Ärmelnähte

7 Ärmelteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A Halsausschnitt / Stoffstreifen Stoffstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln. ➡ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

8 Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der rückw. Mitte einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

9 Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

10 An eine Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen. An der anderen Kante innen den Knopf annähen.

Pelzborte von Hand locker auf die Halsausschnittkante nähen.

Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. Use a special machine needle for fine JERSEY FABRICS. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

1 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AB SHIRT / DRESS

Center back seam / slit

2 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

B Back darts

3 Baste darts. Stitch each dart from center to points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

AB Side seams Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open

Lower sleeve seams

4 Lay each sleeve front piece on sleeve back piece, right sides facing. Baste lower sleeve seams, matching seam numbers (3), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Pleats

5 Lay pleats in sleeve fronts and sleeve backs in direction of arrows. Baste pleats to placement lines, first basting pleat I in place, then pleat II.

Setting in sleeves

6 Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing. Seam marks (5) on sleeve front and shirt/dress front must match. Seam number (4) on sleeve back and shirt/dress back must match. The lower sleeve seam must meet side seam. Stitch sleeve to armhole edge as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from sleeves.

Upper sleeve seams

7 Lay pieces of each sleeve together, right sides facing. Baste upper sleeve seams, matching seam numbers (6), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

A Neck edge / fabric strip Fold fabric strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press. ➡ Trim allowance on neck edge to ¾" (1 cm) wide.

8 Baste strip to neck edge, right sides facing, matching raw edges. Turn ends of strip under at center back. Stitch strip in place, ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

9 Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip.

10 Work a thread loop on one back slit edge. Sew a button to the opposite slit edge.

Sew fur trim to neck edge, loosely, by hand.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une aiguille spéciale pour jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

1 Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

AB SHIRT / ROBE

Couture milieu dos / Fente

2 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu. Piquer, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ne pas retirer le bâti de la fente. Surfiler et écarter d'abord les surplus au fer. Puis retirer le bâti de la fente.

B Pincés dos

3 Bâtir les pincés, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pincés vers la couture milieu dos.

AB Coutures latérales Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1); piquer. Surfiler et écarter les surlus de couture au fer.

Coutures de manche inférieures

4 Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche inférieures (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Plis

5 Coucher les plis sur les manches devant et dos dans la direction indiquée par les flèches, puis les bâtir sur la ligne de position: d'abord le pli I, puis le pli II.

Montage des manches

6 Bâtir les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit: il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches devant et sur le devant, ainsi que ceux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches dos et le dos; les coutures de manche inférieures doivent être posées sur les coutures latérales. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les repasser sur le devant et sur le dos.

Coutures de manche supérieures

7 Plier les manches endroit contre endroit et bâtir les coutures de manche supérieures (chiffre repère 6); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

A Encolure / Bordure Plier la bordure envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser. ➡ Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm.

8 Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: le bord ouvert repose sur le surplus d'encolure. Replier les extrémités à la fente milieu dos. Piquer à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

9 Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers du vêtement; repasser. Surpiquer à 0,7 cm de l'encolure tout en saisissant la bordure.

10 Broder une bride-boutonnière sur un bord de la fente et coudre le bouton correspondant sur l'envers du bord opposé.

Coudre la bordure de fourrure sur l'encolure douplement à la main.

B

Kragen

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

11 Kragen falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend an den Schlitz nach innen umbügeln.

12 Eine Kragenkante rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7); die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte. Kragen mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und in den Kragen bügeln.

13 Die innere Kragenhälfte eingeschlagen auf die Kragenansatznaht heften und von Hand annähen. Schlitzkanten am Kleid schmal absteppen, fortlaufend die Schlitzkanten am Kragen schmal aufeinandersteppen. An eine Schlitzkante in Höhe der Kragenansatznaht eine Fadenschlinge nähen. KNOPF an der anderen Kante annähen (siehe Zeichnung 10).

AB

Saum

14 Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der Zwillingsnadel 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Ärmelsaum genauso feststeppen.

A: Pelzborte von Hand locken unter die Ärmelkanten nähen.

C

BODY

Rückw. Mittelnaht / Schlitz wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Beinausschnitte / Verschluss

15 Zuerst die Zugabe der unteren Kanten umbügeln, dann die angeschnittene Besätze an der Umbruchlinie (3 cm breit) nach innen wenden, festheften.

16 Zugabe der Beinausschnitte 0,5 cm breit umbügeln, dann nach innen umheften. Zugabe schmal feststeppen. Gummiband, etwas kürzer als die Kante, mit einer Sicherheitsnadel in den Tunnel einziehen. Enden feststeppen.

17 DRUCKKNOPF-OBERTEILE wie markiert in das Vorderteil einschlagen. Vorderteil 3 cm breit über das Rückenteil legen, die Ansatzstellen für die Unterteile markieren. Unterteile in das Rückenteil einschlagen.

Ärmel wie bei Text und Zeichnungen 4 bis 7 nähen und einsetzen. **Kragen** wie bei Text und Zeichnungen 11 bis 13 nähen.

An eine Schlitzkante in Höhe der Kragenansatznaht eine Fadenschlinge nähen. KNOPF an der anderen Kante annähen (siehe Zeichnung 10).

B

Collar

Center back seam / slit

11 Fold collar in half, right side facing in. Stitch center back seam between slit marks. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on slit edges to wrong side.

12 Baste one edge of collar to neck edge of dress, right sides facing, matching seam numbers (7) and matching seam marks to upper sleeve seams. Stitch collar in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances. Press allowances toward collar.

13 Turn inner edge of collar under, baste to collar attachment seam, and sew in place by hand. Topstitch close to slit edges of dress and edgestitch slit edges of collar closed, as continuous seams. Work a thread loop on one slit edge, at level of collar attachment seam. Sew BUTTON to opposite slit edge (see illustration 10).

AB

Hem

14 Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Use twin needle to stitch 1½" (3.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

Hem sleeves in same manner.

A: Sew fur trim under lower edges of sleeves, loosely, by hand.

C

LEOTARD SHIRT

Stitch **center back seam / slit** as described and illustrated for step 2.

Side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Leg edges / crotch closure

15 First press allowance on each lower (crotch) edge to wrong side. Then turn self-facings to wrong side, along marked fold lines (1¼"/3 cm wide), and baste.

16 On each leg edge, press ¾" (0.5 cm) to wrong side, then turn allowance on leg edge to wrong side and baste. Edgestitch allowance in place, thereby forming casing for elastic. Cut elastic slightly shorter than leg edge. Pull elastic into casing on leg edge, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic in place.

17 Insert UPPER SNAP HALVES in front crotch edge, as marked. Lay front crotch edge on back crotch edge, overlapping edges by 1¼" (3 cm). Mark placement positions for lower snap halves on back edge. Insert lower snap halves as marked.

Sew **sleeves** and sew them to armhole edges as described and illustrated for steps 4 to 7.

Sew **collar** and sew to neck edge as described and illustrated for steps 11 to 13.

Work a thread loop on one slit edge, at level of collar attachment seam. Sew BUTTON to opposite slit edge (see illustration 10).

B

Col

Couture milieu dos / Fente

11 Plier le col endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ecarter les surplus de couture au fer et, das le prolongement, replier et repasser les surplus de fente sur l'envers.

12 Bâtit un bord du col sur l'encolure (chiffre repère 7), endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures de manche supérieures. Sélectionner un point zigzag plat et piquer le col en place. Réduire les surplus de couture et les repasser sur le col.

13 Remplir la moitié intérieure du col, la bâtir sur la couture de montage et l'y coudre à la main. Surpiquer la robe à ras des bords de la fente et, dans le prolongement, piquer à ras des bords superposés du col. A la hauteur de la couture de montage du col, broder une bride-boutonnière sur un bord de la fente. Coudre le BOUTON correspondant sur le bord opposé (voir fig. 10).

AB

Ourlet

14 Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Surpiquer à 3,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée tout en saisissant l'ourlet (voir également texte et fig. 1).

Procéder de même pour piquer les **ourlets de manche**.

A: coudre la **bordure de fourrure** contre le bord inférieur des manches.

C

BODY

Coutures milieu dos / Fente: voir texte et fig. 2.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Entournures de jambe / Boutonnage

15 Replier et repasser d'abord le surplus des bords inférieurs sur l'envers, puis rabattre et bâtir sur l'envers les parementures coupées à même (largeur 3 cm) suivant la ligne de pliure.

16 Aux entournures de jambe, remplir les surplus sur 0,5 cm de large, repasser, puis replier et bâtir les surplus sur l'envers. Piquer à ras des remplis. Dans chaque coulisse, introduire un ruban élastique un peu plus court que le bord à l'aide d'une épingle de sûreté. Piquer les extrémités des élastiques sur le body.

17 Riveter la partie mâle des BOUTONS-PRESSION au devant suivant les repères. Poser le devant sur le dos sur une largeur de 3 cm et marquer l'emplacement des parties femelles. Riveter la partie femelle des boutons-pression au dos du body.

Assemblage et montage des **manches:** voir textes et fig. 4 à 7.

Col: voir textes et fig. 11 à 13.

A la hauteur de la couture de montage du col, broder une bride-boutonnière sur un bord de la fente. Coudre le BOUTON correspondant sur le bord opposé (voir fig. 10).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 2x
- A B C 3 voormouw 2x
- A B C 4 achtermouw 2x
- C 5 voorpand 1x
- C 6 achterpand 2x
- B C 7 kraag 1x
- A 8 strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor SHIRT **A** delen 1 tot 4 en 8; voor JURK **B** delen 1 tot 4 en 7; voor BODY **C** delen 3 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

4 cm zoom (AB) en mouwzoom (ABC), 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij A bij deel 8 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

Tips voor de verwerking van elastische stoffen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1 x
- A B 2 dietro 2x
- A B C 3 manica davanti 2x
- A B C 4 manica dietro 2x
- C 5 davanti 1x
- C 6 dietro 2x
- B C 7 collo 1x
- A 8 striscia / scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la MAGLIA **A** le parti 1 - 4 e 8; per il VESTITO **B** le parti 1 - 4 e 7; per il BODY **C** le parti 3 - 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo (AB) e all'orlo delle maniche (ABC); 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 del modello A (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 2 veces
- A B C 3 manga delantera 2 veces
- A B C 4 manga posterior 2 veces
- C 5 delantero 1 vez
- C 6 espalda 2 veces
- B C 7 cuello 1 vez
- A 8 tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 4 y 8, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 7, para el BODY **C** las piezas 3 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo (AB) y dobladillo manga (ABC); 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en la pieza 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een tricotnaald. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

1 Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEE-LINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendrazen en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

AB
SHIRT / JURK

Middenachternaad / split

2 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Naad zigzaggen en openstrijken. Rijgsteken bij het split loshalen.

B
Figuurnaden achter

3 Figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. Figuurnaden naar middenachter toe strijken.

AB
Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken

Ondermouwnaden

4 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaad rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Plooien

5 Plooien bij de voor- en achtermouw in de richting van de pijl inleggen en bij de lijn vastrijgen; eerst plooi I, dan plooi II.

Mouwen inzetten

6 De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 5 van de voormouw en het voorpand en naadcijfer 4 van de achtermouw en het achterpand liggen op elkaar. De ondermouwnaad ligt bij de zijnaad. De mouwen vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand strijken.

Bovenmouwnaden

7 Mouwdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A
Halsrand / strook
De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ Naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.

8 De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open randen liggen op de naad. De uiteinden middenachter inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

9 De strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

10 Bij een splitrand een lusje maken. Bij de andere rand de knoop aan de binnenkant vastnaaien.

Imitatiebont met de hand losjes bij de halsrand vastnaaien.

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se ne possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

1 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

AB
MAGLIA / VESTITO

Cucitura centrale dietro / Apertura

2 Disporre i dietro, diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Disfare ora l'imbastitura.

B
Pinces dietro

3 Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

AB
Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Bordo inferiore delle maniche

4 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto contro diritto, imbastire la cucitura inferiore (NC 3) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Pieghe

5 Montare le pieghe sulle maniche davanti e dietro nella direzione delle frecce e imbastirle sulla linea d'incontro; prima la piega I e poi la piega II.

Inserire le maniche

6 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 5 sulla manica davanti e sul davanti devono combaciare; il NC 4 sulla manica dietro deve combaciare con il NC sul dietro. Le cuciture inferiori delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Cucire le maniche. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.

Cuciture superiori delle maniche

7 Disporre le maniche diritto contro diritto, imbastire la cucitura superiore (NC 6) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

A
Scollo / Striscia di stoffa
Piegare per lungo la striscia di stoffa, il rovescio è all'interno e stirarla.
➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

8 Imbastire la striscia sullo scollo, diritto contro diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sul centro dietro. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

9 Imbastire la striscia verso l'interno, stirarla e cucirla alla distanza di 0,7 cm dal bordo dello scollo.

10 Cucire un'asola di filo come occhioello su un bordo dell'apertura. Attaccare un bottoncino sull'altro bordo.

Cucire a mano il **gancio per pelliccia** sul bordo dello scollo senza tirare troppo i punti.

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la mala.

1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB
SHIRT / VESTIDO

Costura posterior central / abertura

2 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta bajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

B
Pinzas posteriores

3 Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

AB
Costuras laterales
Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras inferiores de las mangas

4 Colocar la manga delantera sobre la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras inferiores de las mangas (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pliegues

5 Poner los pliegues en la manga delantera y posterior en la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes en la línea de ajuste; primero el pliegue I y luego el pliegue II.

Montaje de las mangas

6 Hilvanar la manag en la sisa derecho contra derecho; las marcas horizontales 5 de la manga delantera y el delantero, así como el número de costura 4 de la manga posterior y la espalda coinciden superpuestas. La costura inferior de la manga coincide en la costura lateral. Coser las mangas. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.

Costuras superiores de las mangas

7 Poner superpuestas las piezas de las mangas derecho contra derecho, hilvanar las costuras superiores de las mangas (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A
Escote / tira de la tela
Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

8 Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en el medio posterior. Coser la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

9 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

10 En un canto de abertura coser una presilla de hilo. En el otro canto coser por dentro el botón.

Coser la **cenefa de piel** floja a mano en el canto del escote.

NEDERLANDS

B

Kraag

Middenachternaad / split

11 Kraag dubbelvrouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken, de splitranden naar binnen omstrijken.

12 Een rand van de kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7); de streepjes liggen bij de bovenmouwnaad. De kraag met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naden bijknippen en naar de kraag toe strijken.

13 De binnenkant van de kraag inslaan en bij de aanzetnaad van de kraag vastrijgen, met de hand vastnaaien. De splitranden bij de jurk smal doorstikken, tevens de splitranden bij de kraag smal op elkaar stikken.
Bij een splitrand ter hoogte van de aanzetnaad van de kraag een lusje maken. KNOOP bij de andere rand vastnaaien (zie tekening 10).

AB

Zoom

14 De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Mouwzoom op dezelfde manier vaststikken.

A: imitatiebont onder de mouwrand leggen en losjes met de hand vastnaaien.

C

BODY

Middenachternaad / split volgens punt en tekening 2 stikken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Beenopeningen / sluiting

15 Eerst de naad aan de onderranden omstrijken, dan het aangeknipte beleg bij de vouwlijn (3 cm breed) naar binnen omvouwen, vastrijgen.

16 Naad van de beenopeningen 0,5 cm breed omstrijken, dan naar binnen omvouwen, rijgen. Naad smal vaststikken. Elastiek (een beetje korter dan de rand) met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen. De uiteinden vaststikken.

17 De BOVENSTE DELEN van de drukknopen volgens patroon bij het voorpand inslaan. Het voorpand 3 cm breed op het achterpand leggen, de plaatsen voor de onderste delen van de drukknopen aangeven. De onderste delen bij het achterpand inslaan.

Mouwen volgens punt en tekening 4 tot 7 naaien en inzetten.
Kraag volgens punt en tekening 11 tot 13 vastnaaien.

Bij een splitrand ter hoogte van de aanzetnaad van de kraag een lusje maken. KNOOP bij de andere rand vastnaaien (zie tekening 10).

ITALIANO

B

Collo

Cucitura centrale dietro / Aperture

11 Piegare il collo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietro punto. Stirare i margini aprendoli, poi stirare verso l'interno i margini alle aperture.

12 Imbastire un bordo del collo, diritto contro diritto sullo scollo (NC 7); i trattini combaciano con la cucitura superiore delle maniche. Cucire il collo a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini e stirarli verso il collo.

13 Imbastire la metà interna del collo ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a mano. Impunturare il vestito a filo dei bordi dell'apertura, quindi cucire a filo dei bordi dell'apertura del collo.
Cucire un'asola di filo come occhiello su un bordo dell'apertura all'altezza della cucitura d'attaccatura del collo.
Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo (vedi figura 10).

AB

Orlo

14 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo impunturando a 3,5 cm dal bordo inferiore (vedi anche spiegazione e figura al punto 1).

Cucire allo stesso modo l'orlo alle maniche.

A: cucire a mano la bordura di pelliccia sul bordo inferiore delle maniche.

C

BODY

Cucitura centrale dietro / Apertura vedi punto 2.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Scalfi alle gambe / Chiusura

15 Stirare verso l'interno prima il margine ai bordi inferiori, poi ripiegare all'interno per 3 cm lungo la linea di ripiegatura i ripieghi tagliati uniti ed imbastirli.

16 Stirare verso l'interno per 0,5 cm il margine agli scalfi delle gambe ed imbastirlo rimboccandolo ancora verso l'interno. Cucire i margini a filo del bordo. Con una spilla da balia infilare gli elastici nelle coulisses (dovranno essere un po' più corti dei bordi stessi). Cucire insieme le estremità degli elastici.

17 Rivettare sul davanti la PARTE SUPERIORE degli automatici come indicato. Sovrapporre il davanti sul dietro per 3 cm e contrassegnare il punto d'attaccatura della parte inferiore degli automatici. Rivettare gli automatici sul dietro.

Cucire le maniche come spiegato ed illustrato ai punti da 4 a 7 ed inserirle.
Cucire il collo come spiegato ed illustrato ai punti 11, 12 e 13.

Cucire un'asola di filo come occhiello su un bordo dell'apertura all'altezza della cucitura d'attaccatura del collo.
Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo (vedi figura 10).

ESPAÑOL

B

Cuello

Costura posterior central / abertura

11 Doblar el cuello, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central entre las marcas de abertura. Rematar los extremos.
Abrir los márgenes con la plancha, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando en las aberturas.

12 Hilvanar un canto del cuello en el escote (número 7) derecho contra derecho; las marcas horizontales coinciden en las costuras superiores de las mangas. Coser el cuello con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y plancharlos en el cuello.

13 Hilvanar la mitad interior del cuello remetida sobre la costura de aplicación del cuello y dar unas puntadas a mano. Pespuntear los cantos de abertura al ras en el vestido, seguidamente coser montados al ras los cantos de abertura en el cuello. En un canto a la altura de la costura de aplicación del cuello coser una presilla de hilo. Coser el BOTÓN en el otro canto (véase el dibujo 10).

AB

Doblado

14 Hilvanar entornado el dobladillo, planchar. Pespuntear el canto inferior con la aguja doble 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

Coser igualmente el dobladillo manga.

A: Coser la cenefa de piel floja a mano debajo de los cantos de las mangas.

C

BODY

Coser la costura posterior central / abertura como en el texto y dibujo 2.

Costuras laterales
Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Entrepieernas / Cierre

15 Primero planchar entornado el margen de los cantos inferiores, luego girar hacia dentro las vistas incorporadas en la línea de doblez (3 cm de ancho), pasar unos hilvanos.

16 Planchar entornado el margen de las entrepiernas 0,5 cm de ancho, luego volver hacia dentro e hilvanar entornando. Coser el margen al ras. Pasar la goma un poco más corta que el canto, con un imperdible por la jareta. Coser los extremos.

17 Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO como está marcado en el delantero. Poner el delantero 3 cm de ancho por encima de la espalda, marcar los puntos de aplicación para las piezas inferiores. Aplicar las piezas inferiores en la espalda.

Coser las mangas como en el texto y dibujos 4 y 7. Montar.
Coser el cuello como en el texto y dibujos 11 a 13.

En un canto de abertura coser a la altura de la costura de aplicación del cuello una presilla de hilo. Coser un BOTÓN en el otro canto (véase el dibujo 10).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 1x
A B	2	Bakstycke 2x
A B C	3	Främre ärm 2x
A B C	4	Bakre ärm 2x
C	5	Framstycke 1x
C	6	Bakstycke 2x
B C	7	Krage 1x
A	8	Snedremsa / Halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 till 4 och 8, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 7, för BODYN **C** delarna 3 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll (AB) och ärmfäll (ABC), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 8 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

DANSK

MÖNSTERDELE:

A B	1	Forstykke 1x
A B	2	Rygdel 2x
A B C	3	Forr. ærme 2x
A B C	4	Bag. ærme 2x
C	5	Forstykke 1x
C	6	Rygdel 2x
B C	7	Krave 1x
A	8	Stofstrimmel / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 4 og 8, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 4 og 7, til BODYEN **C** klippes delene 3 til 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MÖNSTERET FÖRLÄNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm (AB) og ærmesøm (ABC), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med nål og tråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1	Перед 1x
A B	2	Спинка 2x
A B C	3	Передняя половинка рукава 2x
A B C	4	Задняя половинка рукава 2x
C	5	Перед 1x
C	6	Спинка 2x
B C	7	Воротник-стойка 1x
A	8	Полоса/горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПУЛОВЕРА **A** детали 1–4 и 8, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–4 и 7, для БОДИ **C** детали 3–7, нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки наложить на изнаночную сторону трикотажного полотна и приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа переда, спинки (AB) и рукавов (ABC); **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **A** (там припуски на швы уже учтены).

Приколов детали бумажной выкройки, перевести контуры деталей (линии швов и низа) на изнаночную сторону трикотажного полотна с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jersey nål i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kul-spets kan inte skada maskorna.

1 Sy invikta kanter (t ex på fällen) med TVILLINGNÅLEN. Man syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På detta sätt töjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.

AB SHIRT / KLÄNNING

Bakre mittsöm / Sprund

2 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömdärna. Låt sprundet fort vara ihopträckt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

B Bakre inprovningar

3 Träckla inprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt bak.

AB Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 1) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Nedre ärmsömmar

4 Lägg den främre ärmen räta mot räta på den bakre ärmen, träckla ärmsömmarna (sömnummer 3) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Veck

5 Lägg vecken på den främre och bakre ärmen i pilriktningen och träckla fast vid placeringslinjen; först veck I, sedan veck II.

Sy i ärmarna

6 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet; tvärstrecken 5 på främre ärm och framstycke samt sömnummer 4 på bakre ärm och bakstycke måste möta varandra. Den nedre ärmsömmen möter sidsömmen. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Övre ärmsömmar

7 Lägg ärmdelarna räta mot räta på varandra, träckla övre ärmsömmarna (sömnummer 6) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A Halsringning / Tygremsa

Vik tygremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa. ➡ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

8 Träckla fast remsan räta mot räta vid halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna vid mitt bak. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

9 Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan.

10 Sy en trådgåla i en sprundkant. Sy fast knappen i den andra kanten.

Sy fast pålsbård löst för hand vid halsringskanten.

Du öppnar en optimal förarbetning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ingen overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintaskede stoffer skal du sætte en jersey nål i din symaskine, da spidsen på denne ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

AB SHIRT / KJOLE

Bag. midtersøm / slids

2 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

B Bag. indsnit

3 Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

AB Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Underste ærmesømme

4 Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, ri- (sømtal 3) og sy de underste ærmesømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Læg

5 Læg læggene i de forr. og bag. ærmer i pilretningen og ri dem fast ved tilsyningslinjen, først læg I, herefter læg II.

Sy ærmer fast

6 Ri ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 5 fra forr. ærme og forstykke mødes, ligesom sømtal 4 fra det bag. ærme og rygdelen mødes. Den underste ærmesøm mødes med sidesømmen. Sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykket og rygdelen.

Øverste ærmesømme

7 Læg ærmedelene ret mod ret på hinanden, ri- (sømtal 6) og sy de øverste ærmesømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A Halsudskæring / stoftrimmel

Fold stofstrimlen på langs, med vrangen indad. Pres. ➡ Klip sømrummet ved halsudskæringen tilbage til 1 cm.

8 Ri strimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den bag. midte. Sy strimlen fast 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

9 Ri strimlen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra halsudskæringen, sy hermed båndet fast.

10 Sy en trådtrense på den ene slidkant. Sy en knap på indersiden af den anden slidkant.

Sy, i hånden og med løse sting, pelsborten på halsudskæringskanten.

Для работы с трикотажными полотнами используйте эластичные строчки – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. При работе с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную иглу швейной машины для трикотажа со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажного полотна.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибок низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AB ПУЛОВЕР / ПЛАТЬЕ

Средний шов спинки / разрез

2 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза до нижнего среза спинки. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

В Вытачки спинки

3 Сметать и стачать вытачки талии к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к среднему шву.

AB Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Нижние швы рукавов

4 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать нижние срезы рукавов (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Складки

5 На передних и задних половинках рукавов заложить складки в направлении стрелок и заметать по линии совмещения: сначала складку I, а затем складку II.

Рукава втачать

6 Рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму, совместив поперечные метки 5 на передней половинке рукава и перед, контрольные метки 4 на задней половинке рукава и спинке, нижний шов рукава с боковым швом. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

Верхние швы рукавов

7 Половинки рукавов сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 6) и стачать верхние срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

A Горловина / полоса для обработки горловины

Полосу сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. ➡ Срезать припуск по срезу горловины до ширины 1 см.

8 Сложенную вдвое полосу сложить с изделием лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые срезы полосы лежат на припуске по срезу горловины. Концы полосы подвернуть у линии середины спинки. Полосу притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

9 Полосу заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая полосу.

10 У одного края разреза сделать нитяную петлю. У другого края разреза с изнаночной стороны пришить пуговицу.

Полосу искусственного меха пришить вдоль края горловины вручную потайными стежками.

B

Krage

Bakre mittsöm / Sprund

11 Vik kragen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem vid sprunden.

12 Träckla fast en kragkant räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 7); tvärstrecken möter de övre ärmsömmarna. Sy fast kragen med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i kragen.

13 Vik in den inre kraghälften, träckla fast den på kragens fastsättningssöm och sy fast för hand. Kantsticka sprundkanterna på klänningen smalt, sy fortsättningsvis smalt ihop sprundkanterna på kragen. Sy en trådgöla i en sprundkant vid kragens fastsättningssöm. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten (se teckning 10).

AB

Fäll

14 Träckla in fällen, pressa. Kantsticka nederkanten med tvillingnålen 3,5 cm br, sy samtidigt fast fällen (se även text och teckning 1).

Sy fast ärmfällan på samma sätt.

A: Sy fast **pålsbård** löst för hand under ärmkanterna.

C

BODY

Sy **bakre mittsömmen / sprund** som vid text och teckning 2.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 2) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Benringningar / Stängning

15 Pressa först in sömsmån i nederkanterna, vik sedan in de helskurna infodringarna vid vikningslinjen (3 cm br), träckla fast.

16 Pressa in sömsmån i benringningarna 0,5 cm br, träckla sedan in dem. Sy fast sömsmån smalt. Dra in ett resårband, lite kortare än kanten, med en säkerhetsnål i tunneln. Sy fast ändarna.

17 Nita in TRYCKKNAPPSÖVERDELAR enl markering i framstycket. Lägg framstycket 3 cm br över bakstycket, markera fastsättningsställena för underdelarna. Nita in underdelarna i bakstycket.

Sy och sy i **ärmarna** som vid text och teckningarna 4 till 7. Sy **kragen** som vid text och teckningarna 11 till 13.

Sy en trådgöla i en sprundkant vid kragens fastsättningssöm. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten (se teckning 10).

B

Krave

Bag. midtersøm / slids

11 Fold kraven med retsiden indad. Sy bag. midtersøm imellem slidstegnene. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidserne.

12 Ri den ene kant af kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 7); tværstregerne mødes med de øverste ærmesømme. Sy kraven fast med fladt indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i kraven.

13 Buk sømrummet på den indvendige halvdel af kraven mod vrangen, ri det på kravens tilsætningssøm og sy det fast i hånden. Sy en smal stikning langs kjolens slidskanter og sy kravens slidskanter smalt på hinanden i begge sider. Sy, på højde med kravens tilsætningssøm, en trådtrense på den ene slidskant. Sy KNAPPEN på den anden slidskant (se tegning 10).

14 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med tvillingnålen i 3,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se også tekst og tegning 1).

Sy **ærmesømmen** fast på samme måde.

A: Sy, i hånden og med løse sting, **pelsbort** under ærmernes nederste kanter.

C

BODY

Sy **bag. midtersøm / slidsen**, som vist ved tekst og tegning 2.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Benudskæringer / lukning

15 Pres først sømrummet mod vrangen ved de nederste kanter, vend herefter de medklippede belægninger mod vrangen ved ombukslinjen (3 cm) og ri dem fast.

16 Pres sømrummet ved benudskæringerne mod vrangen i 0,5 cm bredde, ri det herefter mod vrangen. Sy sømrummet smalt fast. Før elastikken, der er kortere end kanten, ind i løbegangene med en sikkerhedsnål. Sy enderne fast.

17 Slå TRYKNAP-OVERDELENE i forstykket, som markeret. Læg 3 cm af forstykket over rygdelen, marker tilsætningsstederne til trykknapp-underdelene. Slå underdene i rygdelen.

Sy **ærmerne** og sy dem i, som vist ved tekst og tegningerne 4 til 7. Sy **kraven**, som vist ved tekst og tegningerne 11 til 13.

Sy, på højde med kravens tilsætningssøm, en trådtrense på den ene slidskant. Sy KNAPPEN på den anden slidskant (se tegning 10).

B

Воротник-стойка

Средний задний шов / разрез

11 Воротник сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать задние срезы между метками разрезов. Сделать на концах шва закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски вдоль краев разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

12 Воротник сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать один срез воротника в горловину (контрольная метка 7), совместив поперечные метки с верхними швами рукавов. Воротник втачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на воротник.

13 Внутреннюю половинку воротника подвернуть, приметать над швом втачивания воротника и пришить вручную. Края разреза на платье и далее на воротнике отстрочить в край. У одного края разреза над швом втачивания воротника сделать нитяную петлю. ПУГОВИЦУ пришить у другого края разреза (см. рис. 10).

AB

Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить двойной иглой на расстоянии 3,5 см (см. также пункт и рис. 1).

Рукава подшить так же.

A: **полосы искусственного меха** пришить под нижние края рукавов вручную потайными стежками.

C

БОДИ

Средний шов спинки / разрез – см. пункт и рис. 2.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Вырезы для ног / застёжка по шагу

15 Сначала заутюжить на изнаночную сторону цельнокроенные обтачки по шагу, затем подвернуть их по линиям сгибов (до ширины 3 см) и приметать.

16 Припуски по вырезам для ног сначала заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,5 см, а затем полностью заметать на изнаночную сторону и настрочить в край. Эластичную ленту (несколько короче края выреза для ног) вдеть в кулиску с помощью английской булавки, концы ленты настрочить.

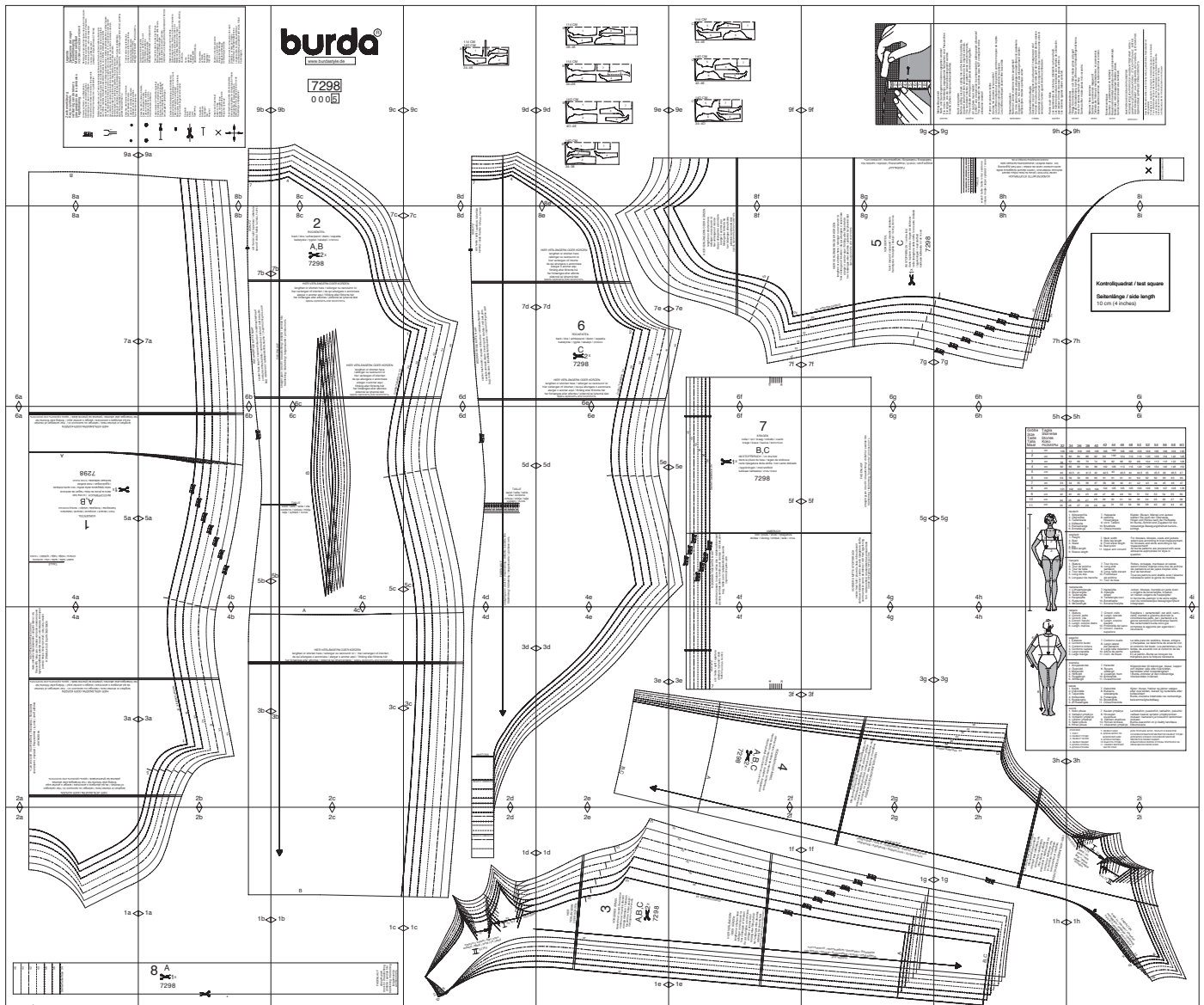
17 ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить на передке по разметке. Шаговый край переда наложить на шаговый край спинки на ширину 3 см и поставить метки нижних частей кнопок. Нижние части кнопок пробить вдоль шагового края спинки по разметке.

Рукава – см. пункты и рис. 4–7.
Воротник-стойка – см. пункты и рис. 11–13.

У одного края разреза над швом втачивания воротника сделать нитяную петлю. ПУГОВИЦУ пришить у другого края разреза (см. рис. 10).

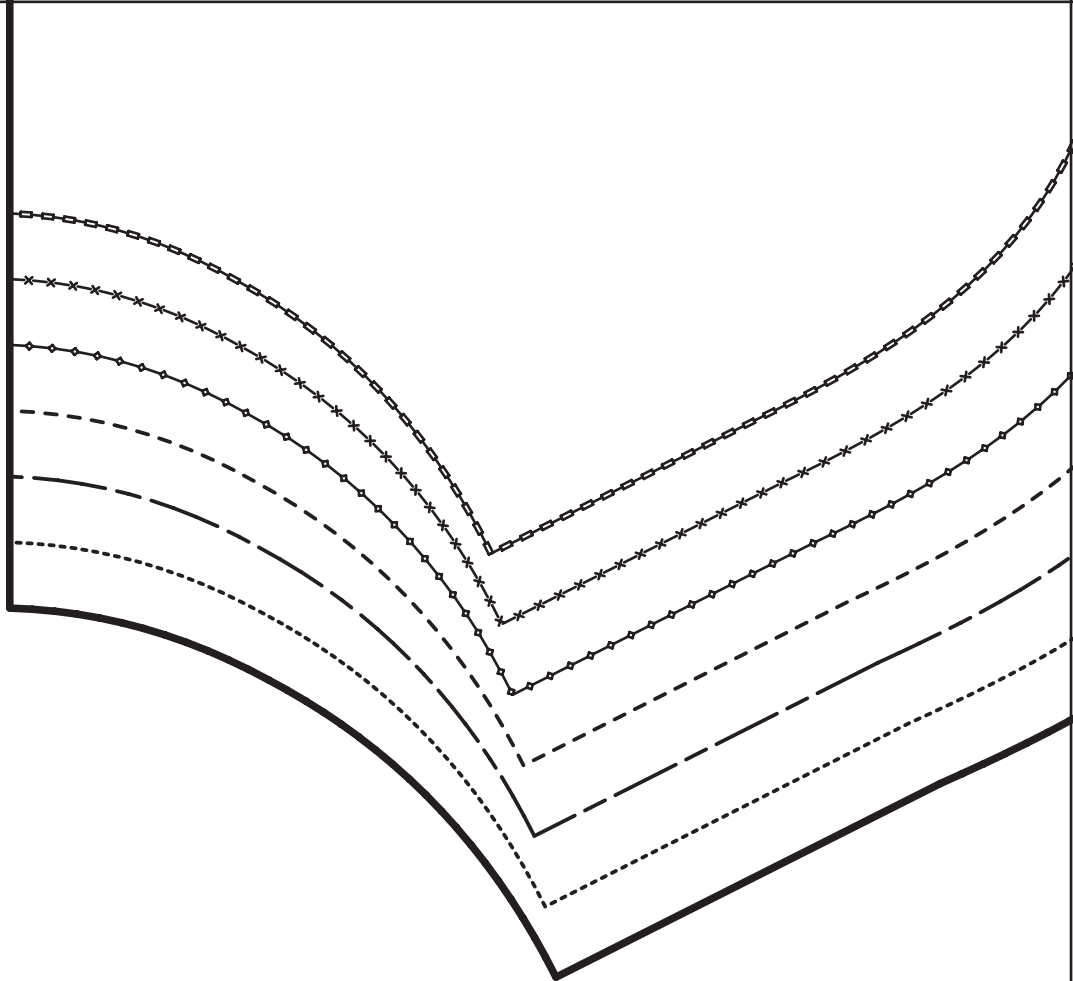
burda Download-Schnitt

Modell 7298



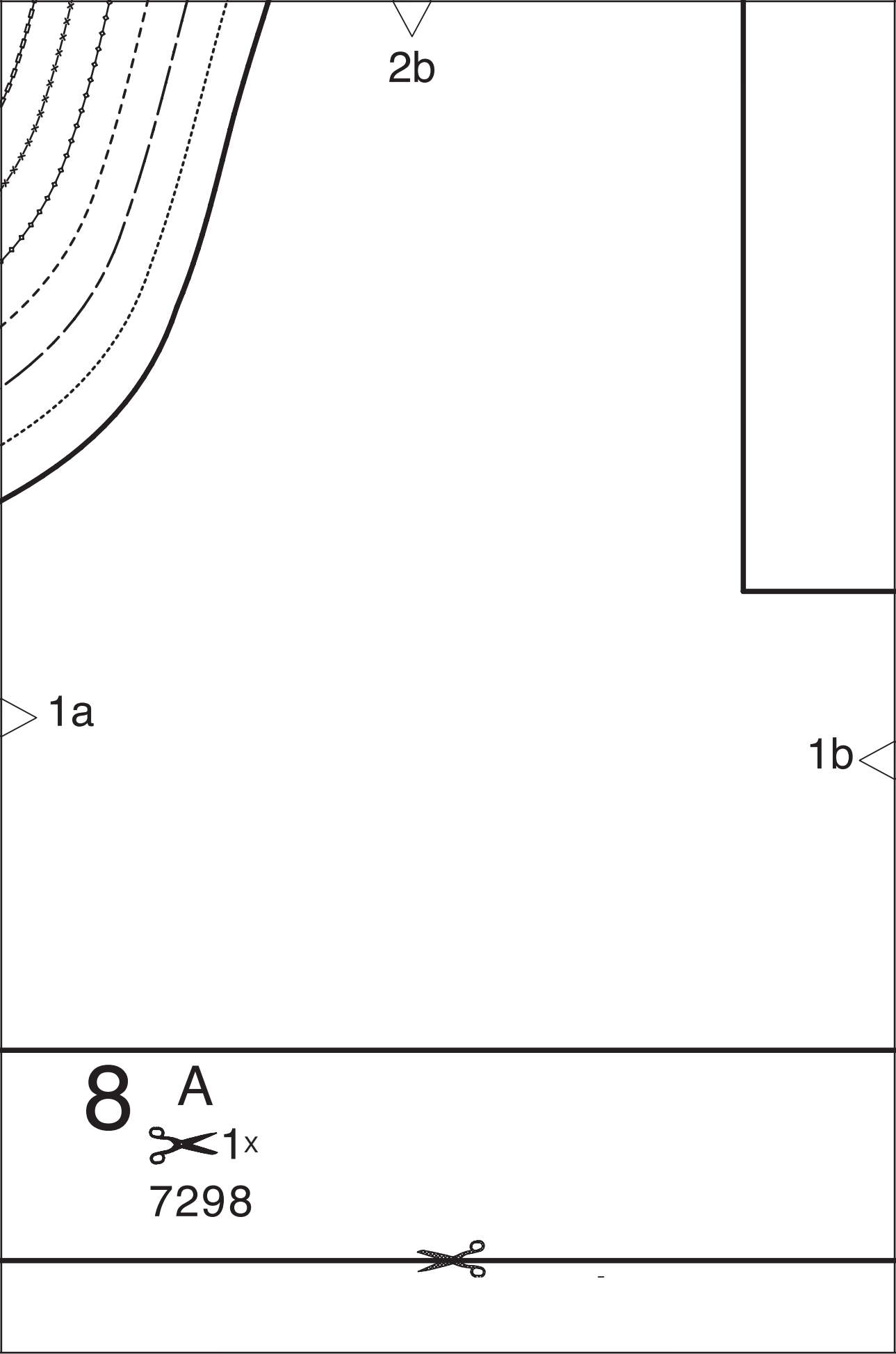
Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urnehmerschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

46	44	42	40	38	36	Größe/Taille/Size 34
----	----	----	----	----	----	----------------------



2b

1a

1b

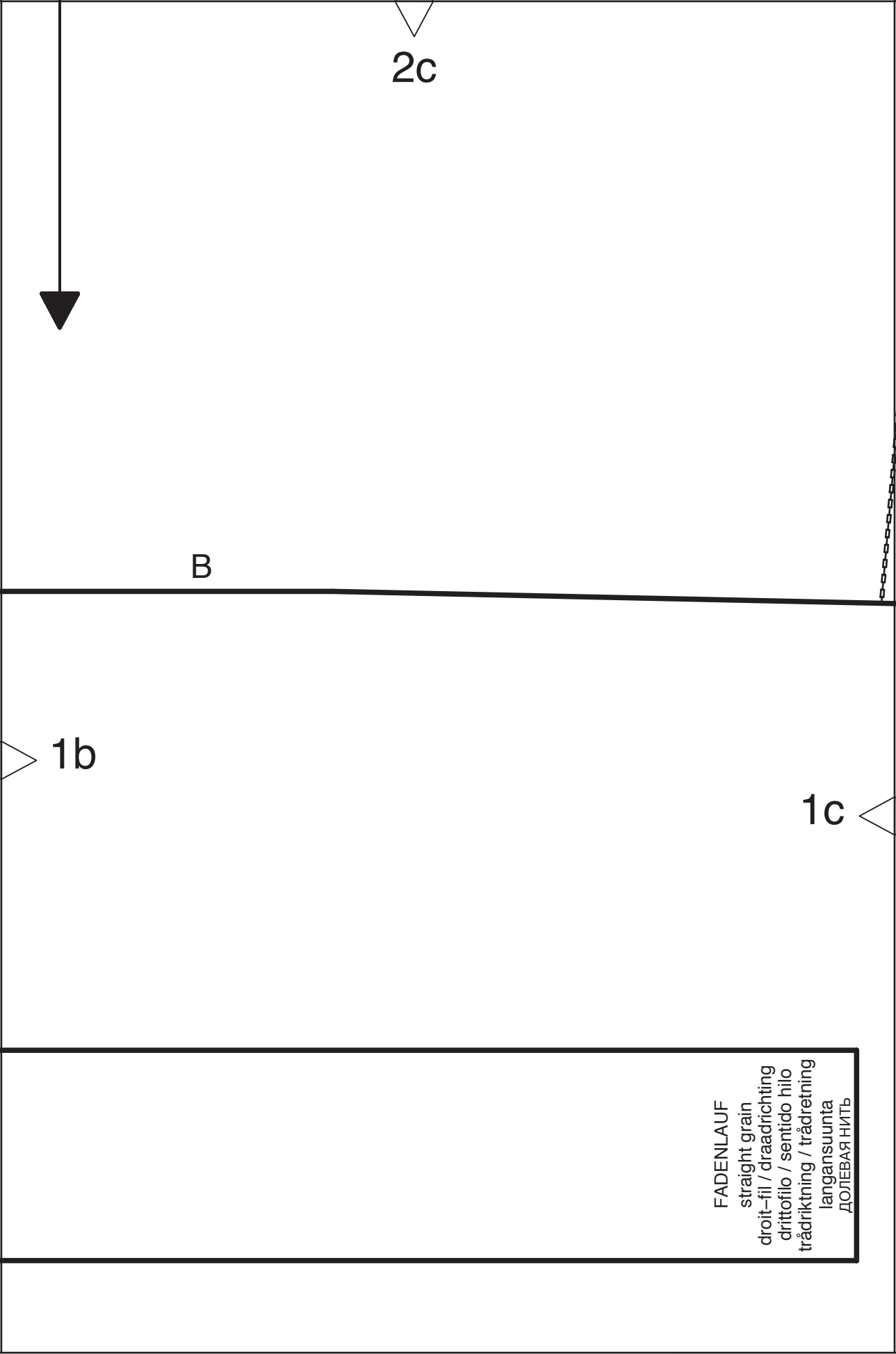
8

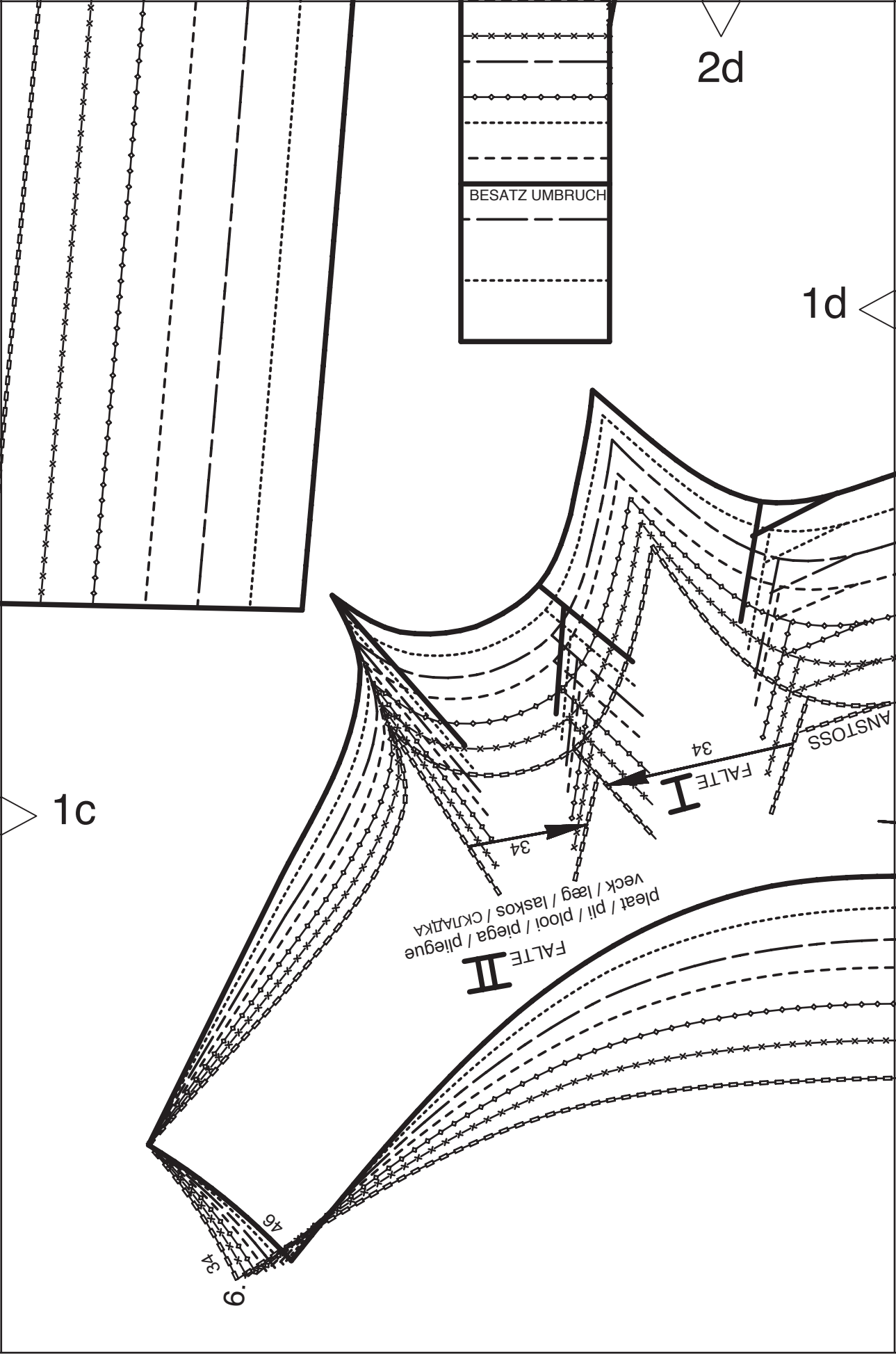
A

✂ 1x

7298







2e

1d

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

3

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche
voormouw / manica davanti
manga delantero / framärm
forr. ærme / hihan etukpl /
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B,C



7298

46

34

1e

2f

1f

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



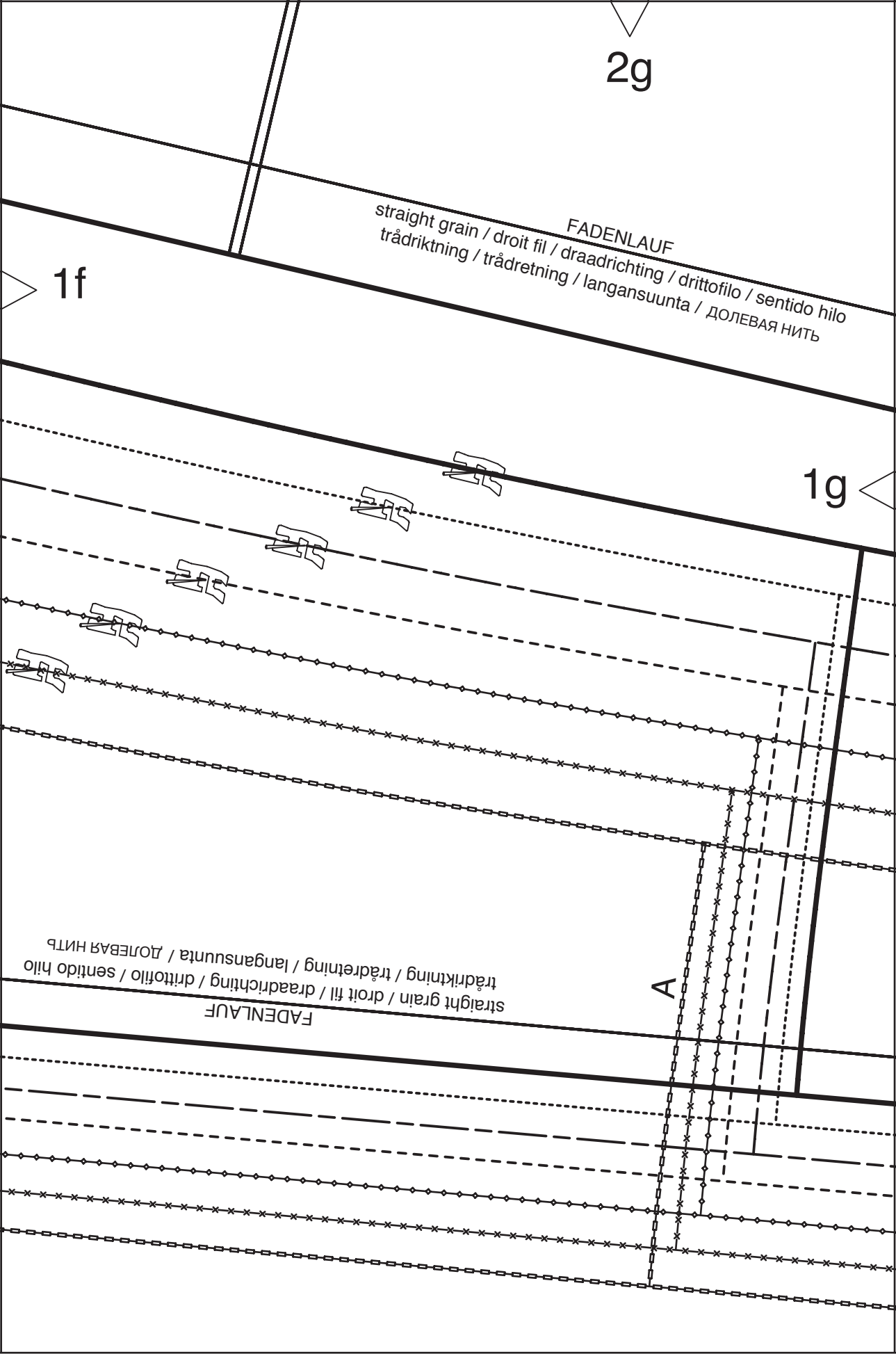
1e

2g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

1g



2h

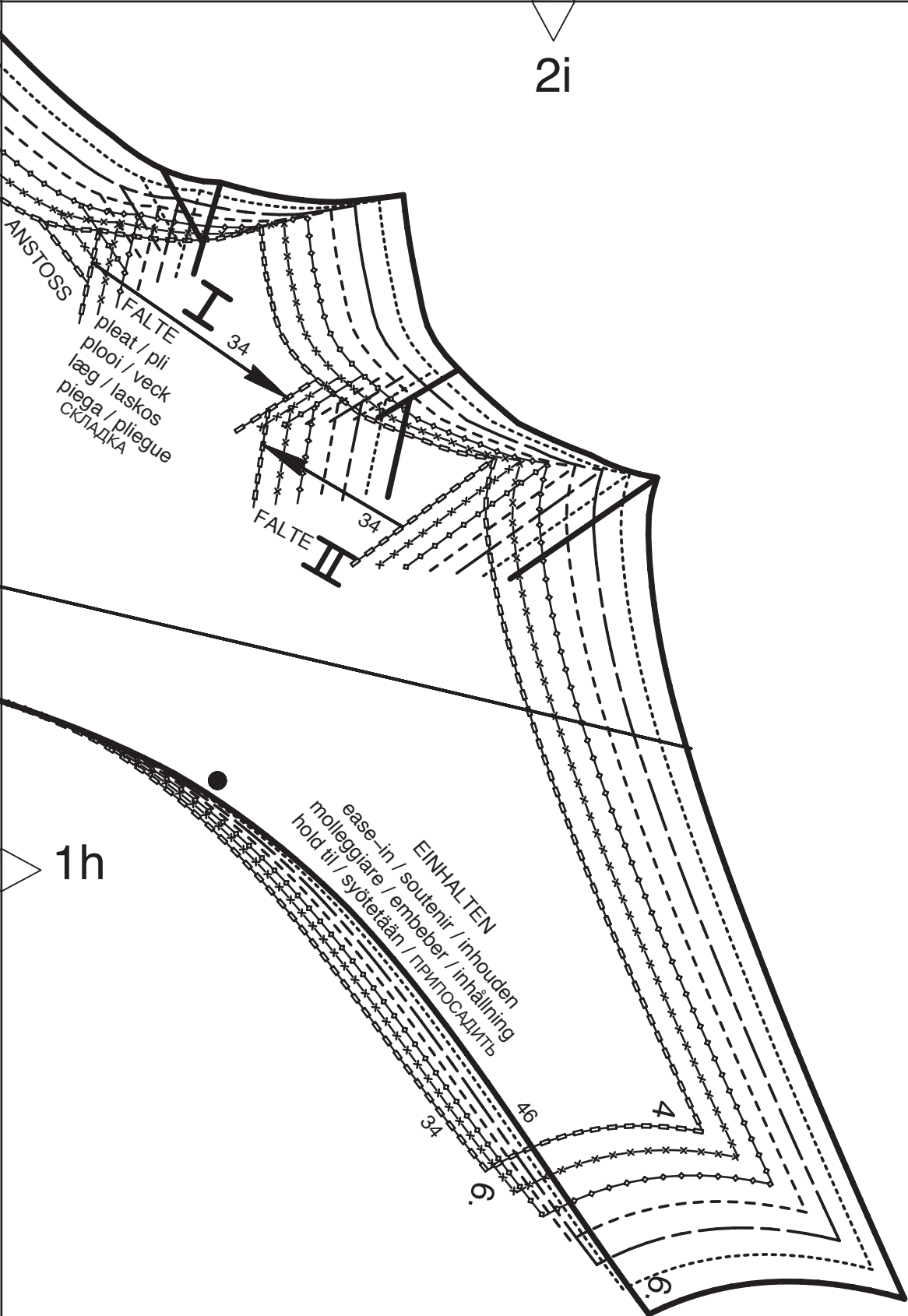
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir
da qui allonger ou raccourcir
alargar o acortar aquí
her förlänges eller förkortas här
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

1g

1h

B,C

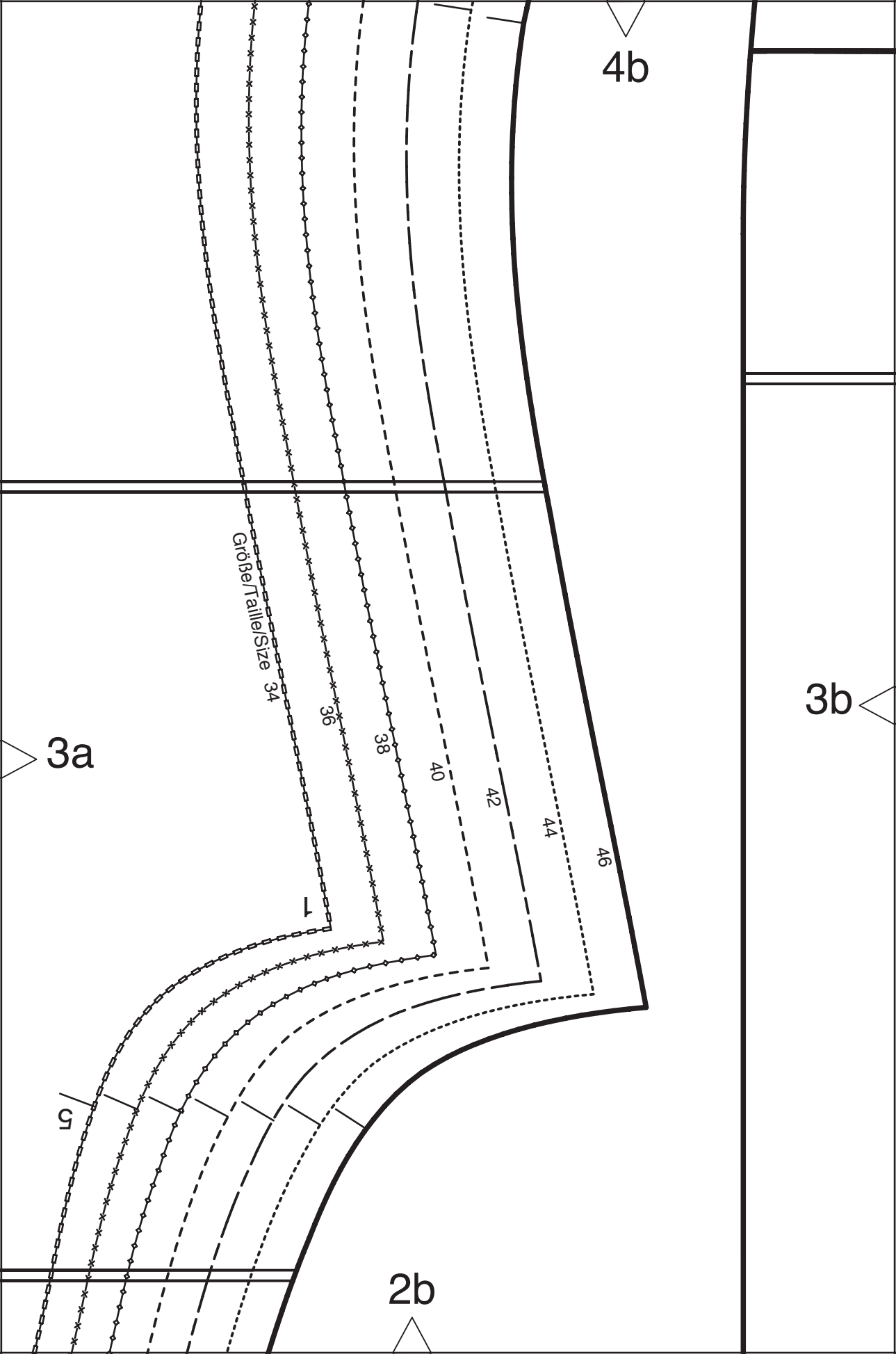
2i



4a VORDERE MITTE STOFFBRUCH center front fold / pliure du tissu milieu devant stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning förr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ
--

3a HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller atforkortes pidennâ tai lyhennâ tästä / здець удлиннить или укоротить FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådreining / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТЬ

2a



A

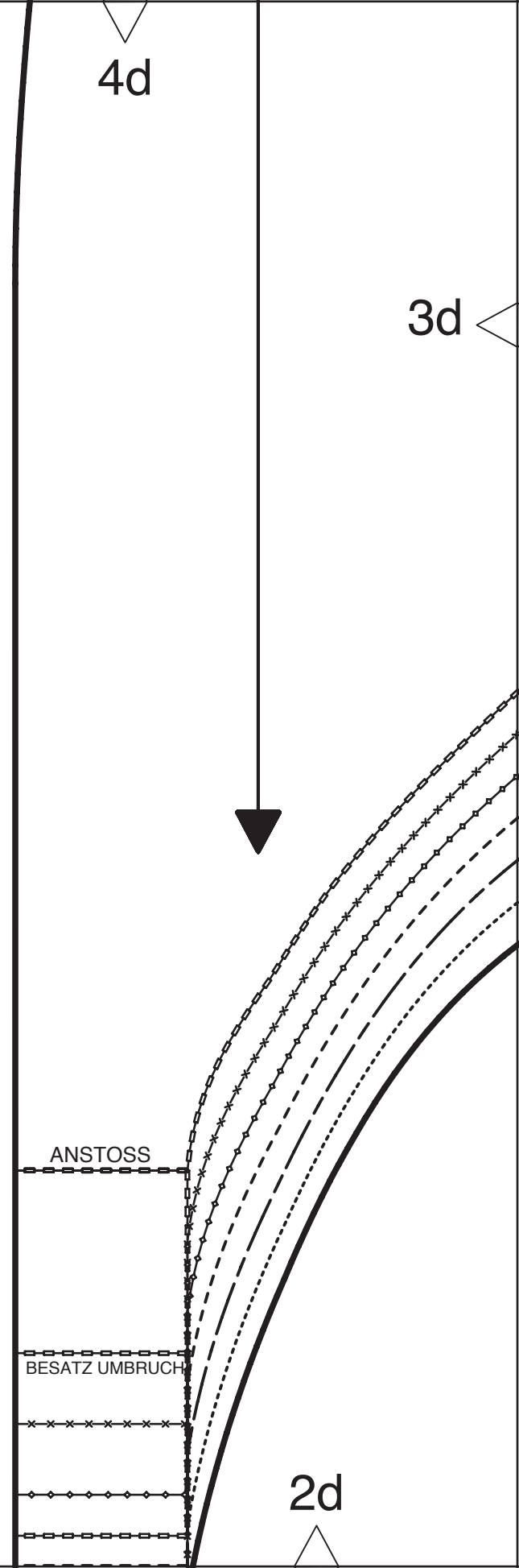
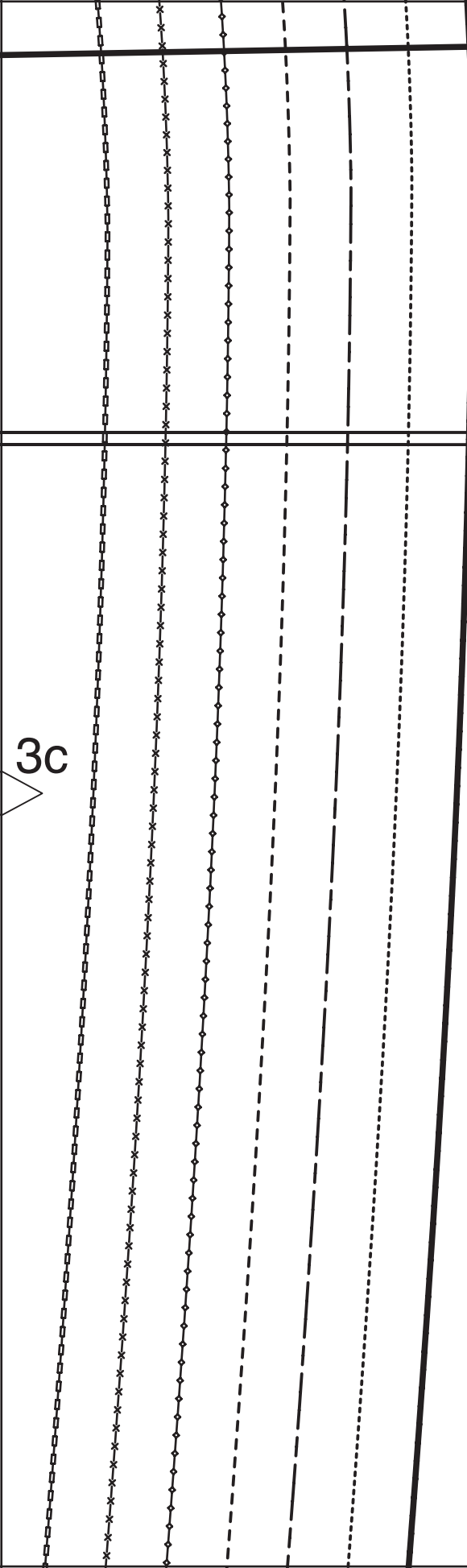
4c

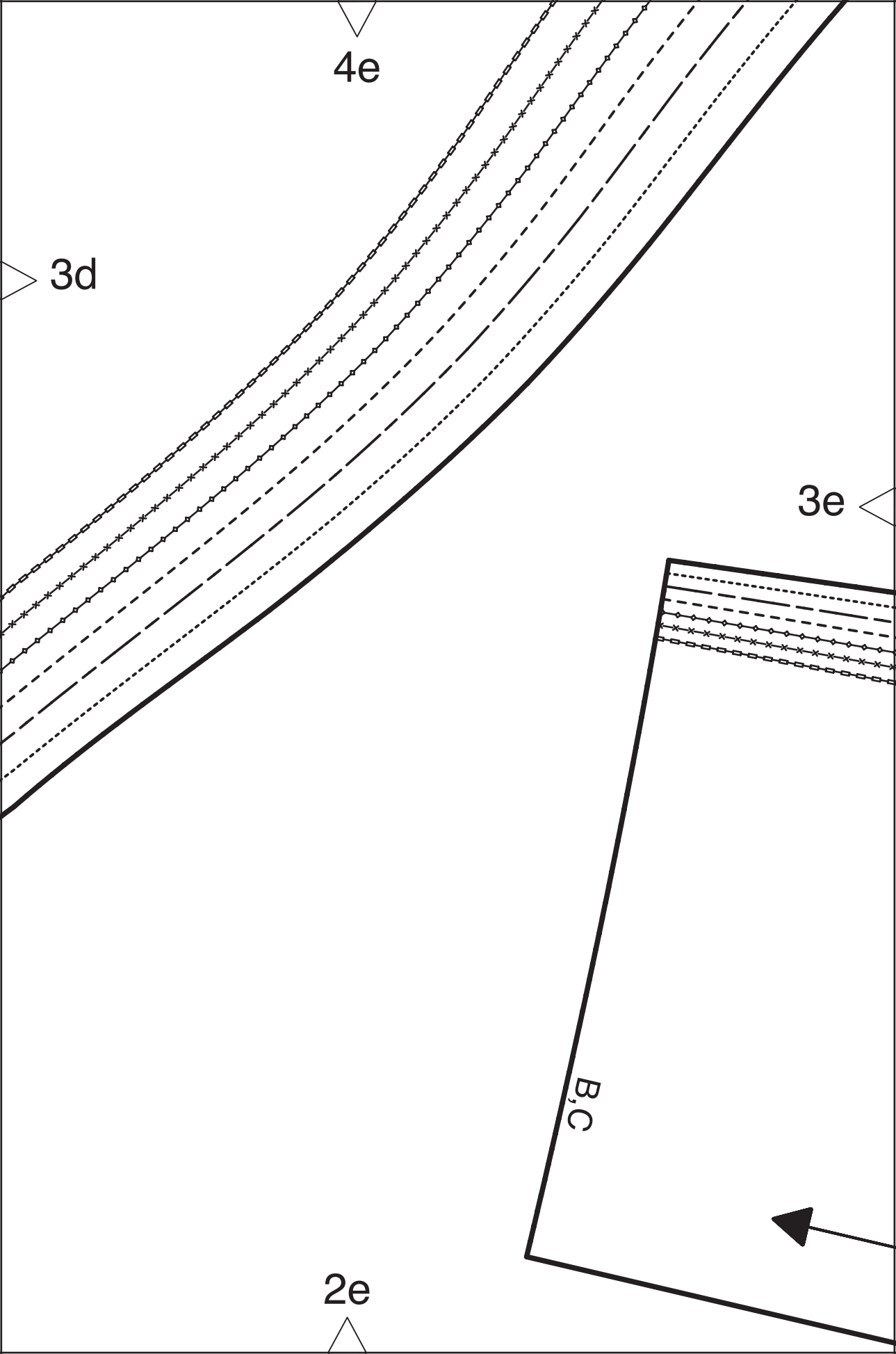
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3c

2c

3b





4f

3e

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / шлицца, разрез

7

46

34

3f

4

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.aermre
hizan takakpi / локтевая часть рукава

A,B,C



7298

A

2f

4g

3g

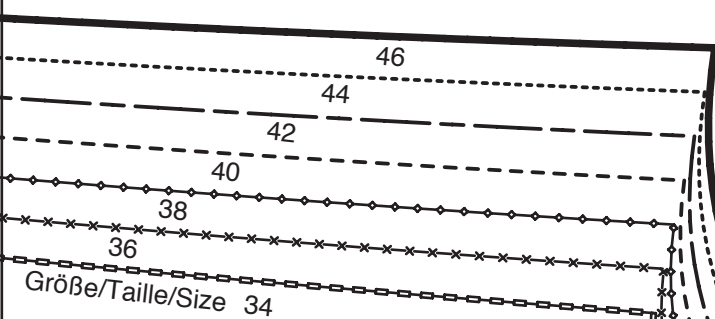
3f

2g

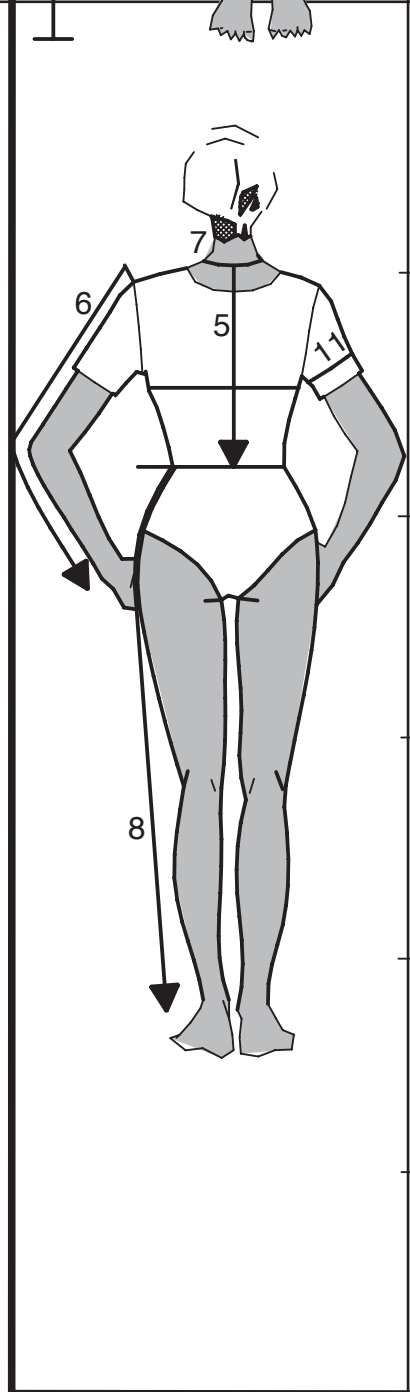
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h

3g



2h



3h

italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspts 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНА ПРИПУСКА НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

A

7298

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / сшив ткань



A,B

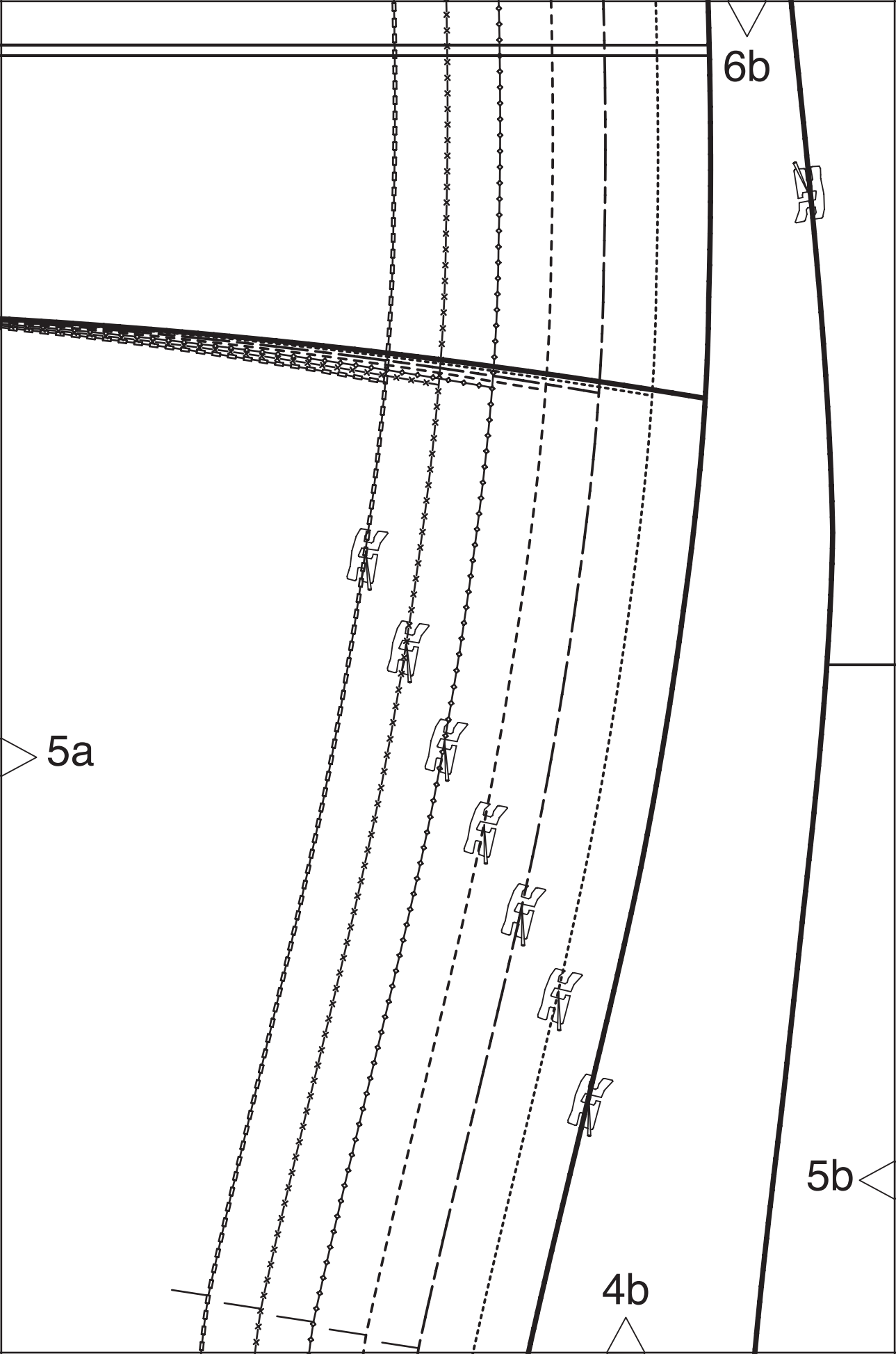
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / перед,полочка

1

5a

TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

4a



6c

B

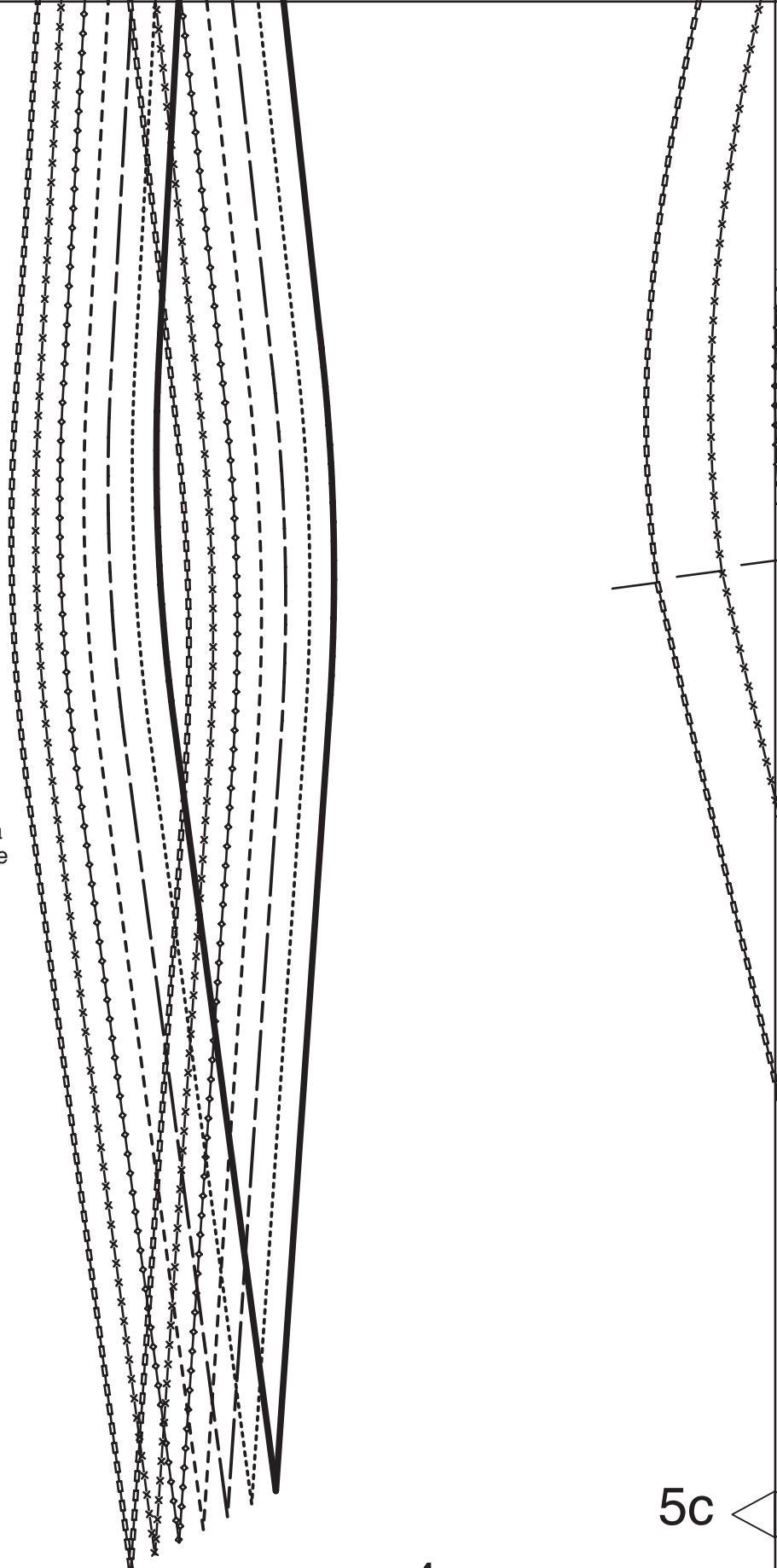
TAILLE

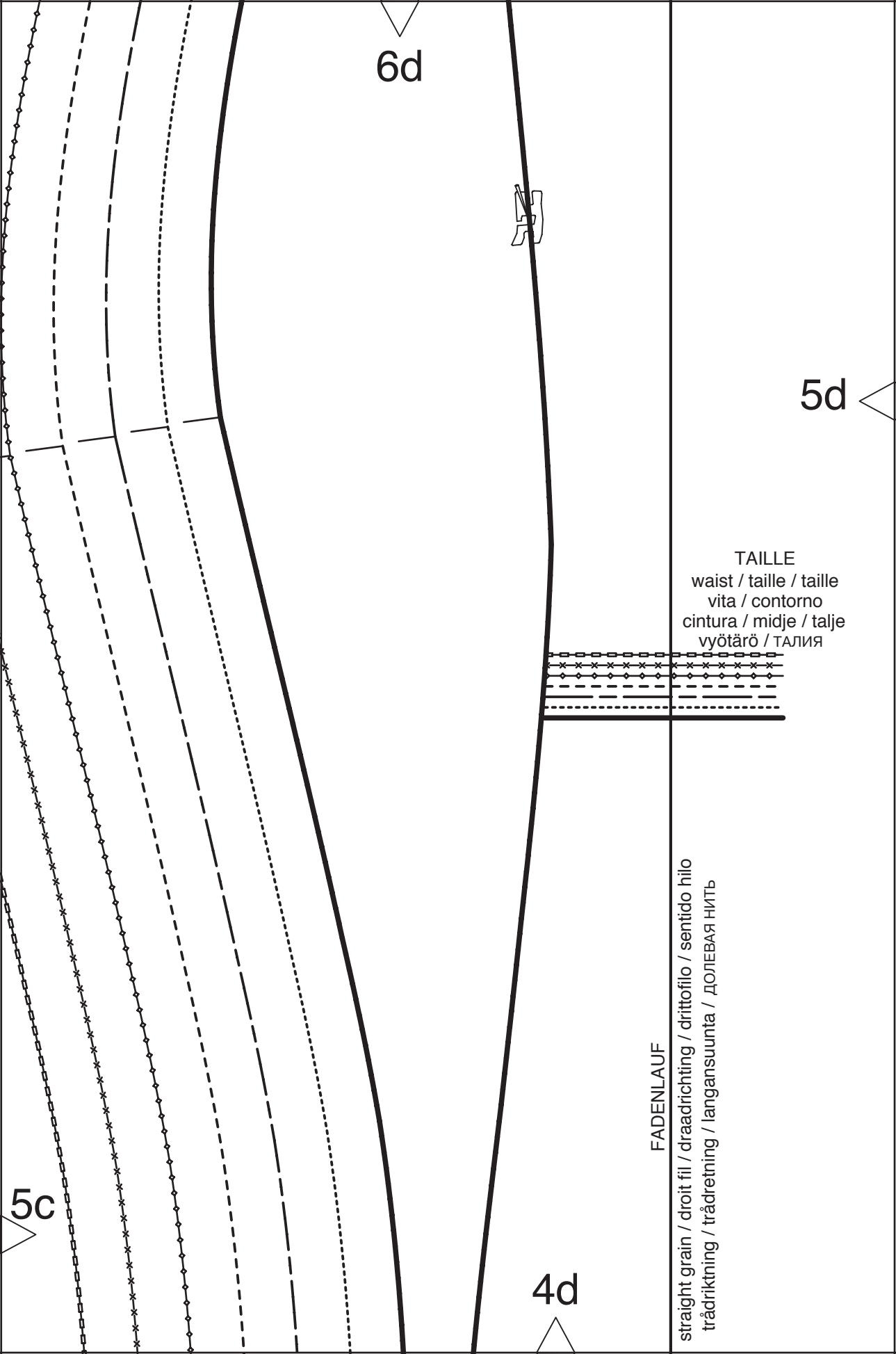
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5b

4c

5c





6d

5d

TAILLE

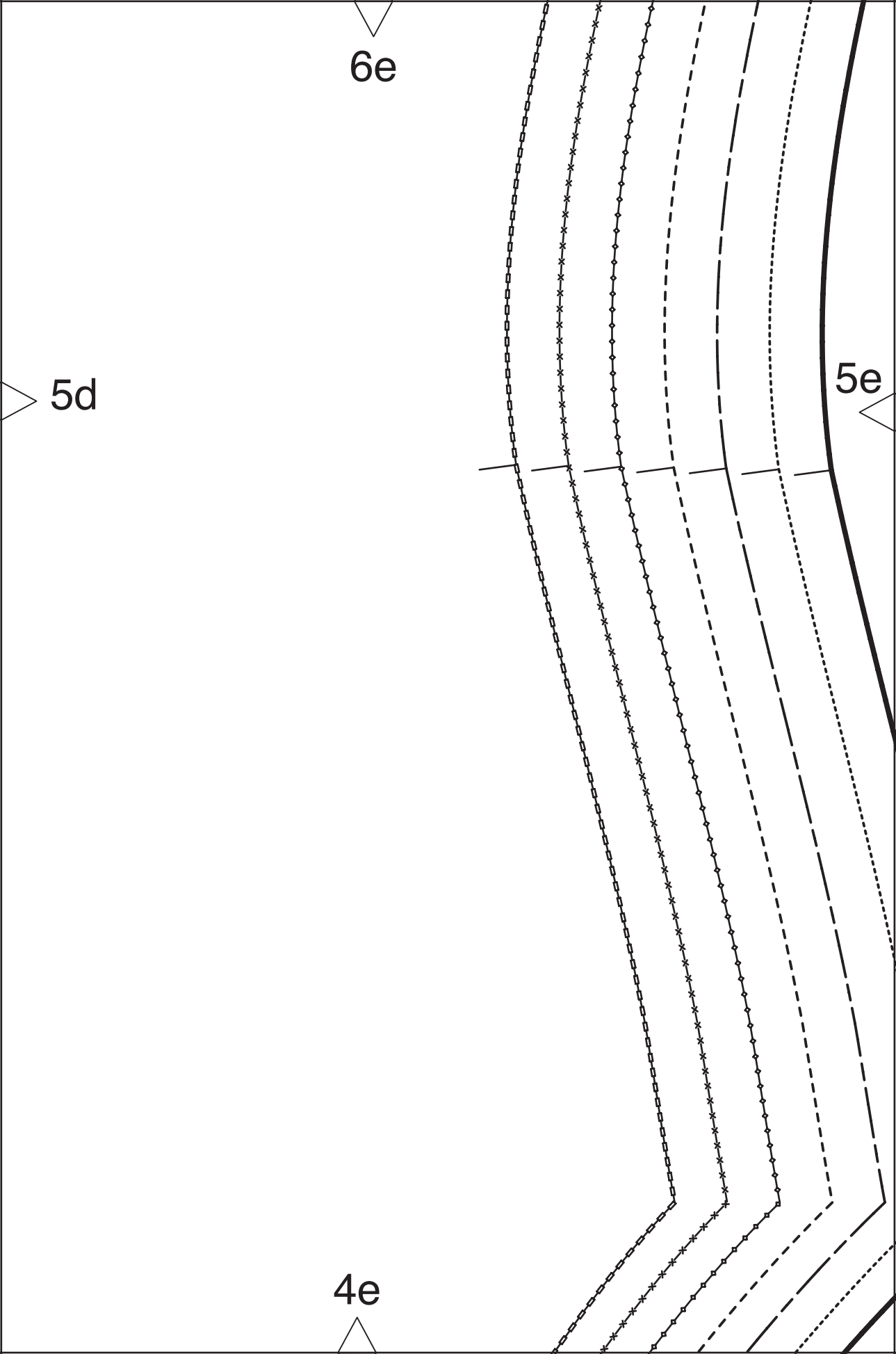
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

5c



6f

7

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7298



1x

5e

46

44

42

40

38

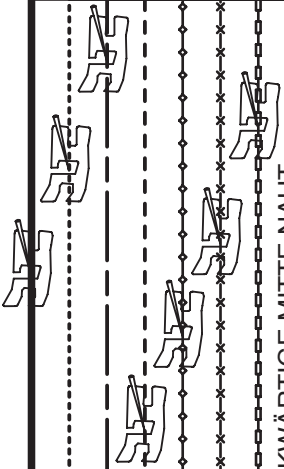
36

Größe/Taille/Size 34

5f

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm

bag. midte søm / takakesikohta, sauma

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4f

5f	6g 4g 5g
VORDERE MITTE STOFFBRUCH center front fold / pliure du tissu milieu devant stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning forr. midte stoffold / etukesikohta kankaan taite ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ	FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

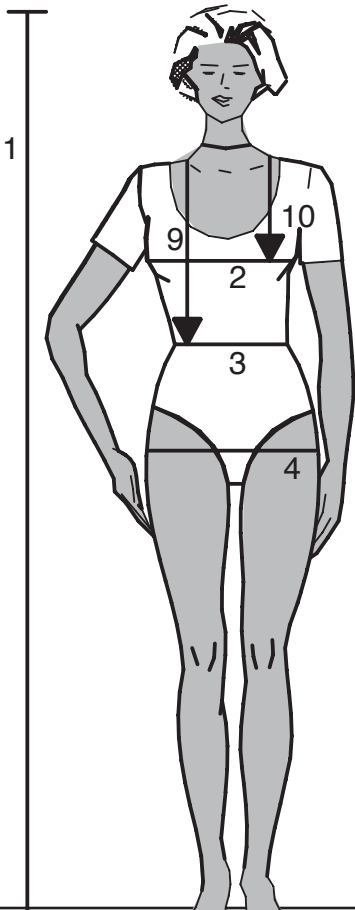
6h

5h

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

5g

4h



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

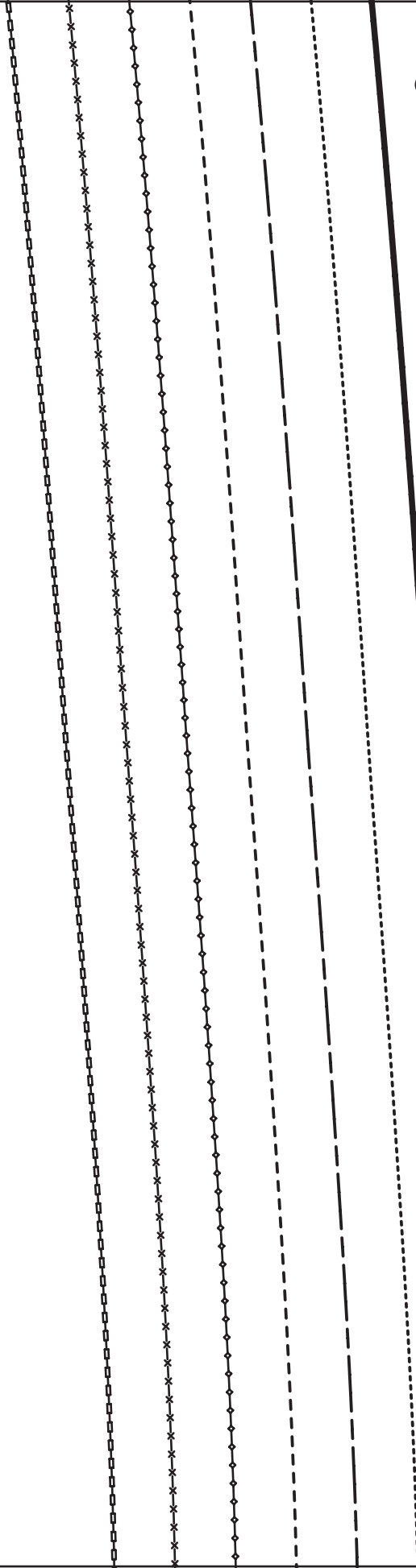
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

8a

7a

6a

7a



8b

6b

7b



SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицца, разрез

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

8c

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 2x

7298

7c

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

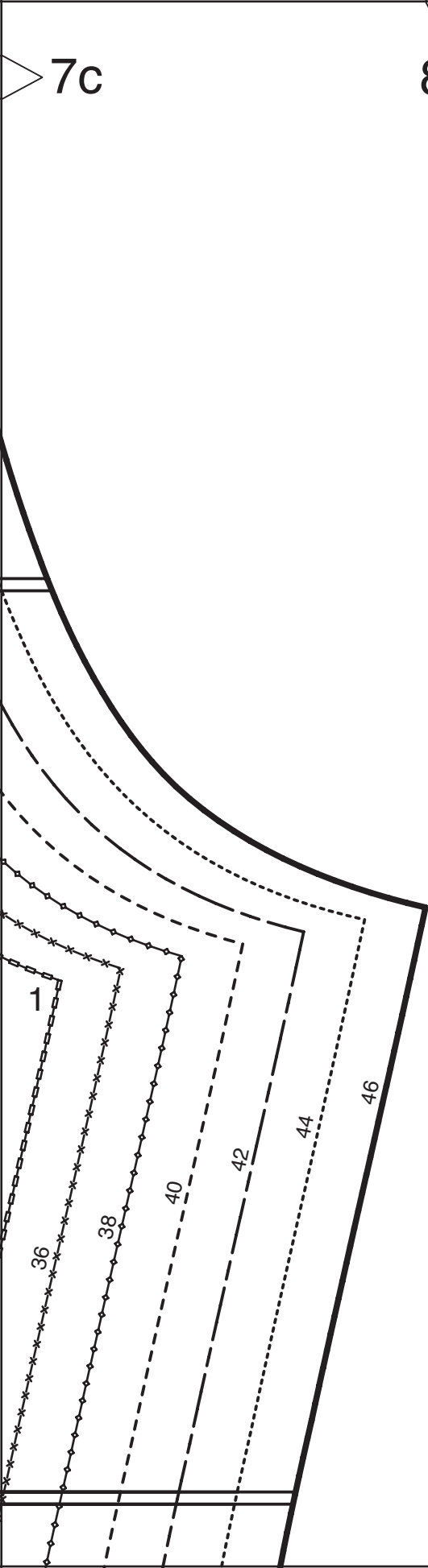
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34

6c



6d

8d

7c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицца, РАЗРЕЗ

7d

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorte
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqu
 förläng eller förkorta hä
 her forlænges eller afkorte
 pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

7d

7e

6

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

C
 2x

7298

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6e

2

Größe/Taille/Size 34

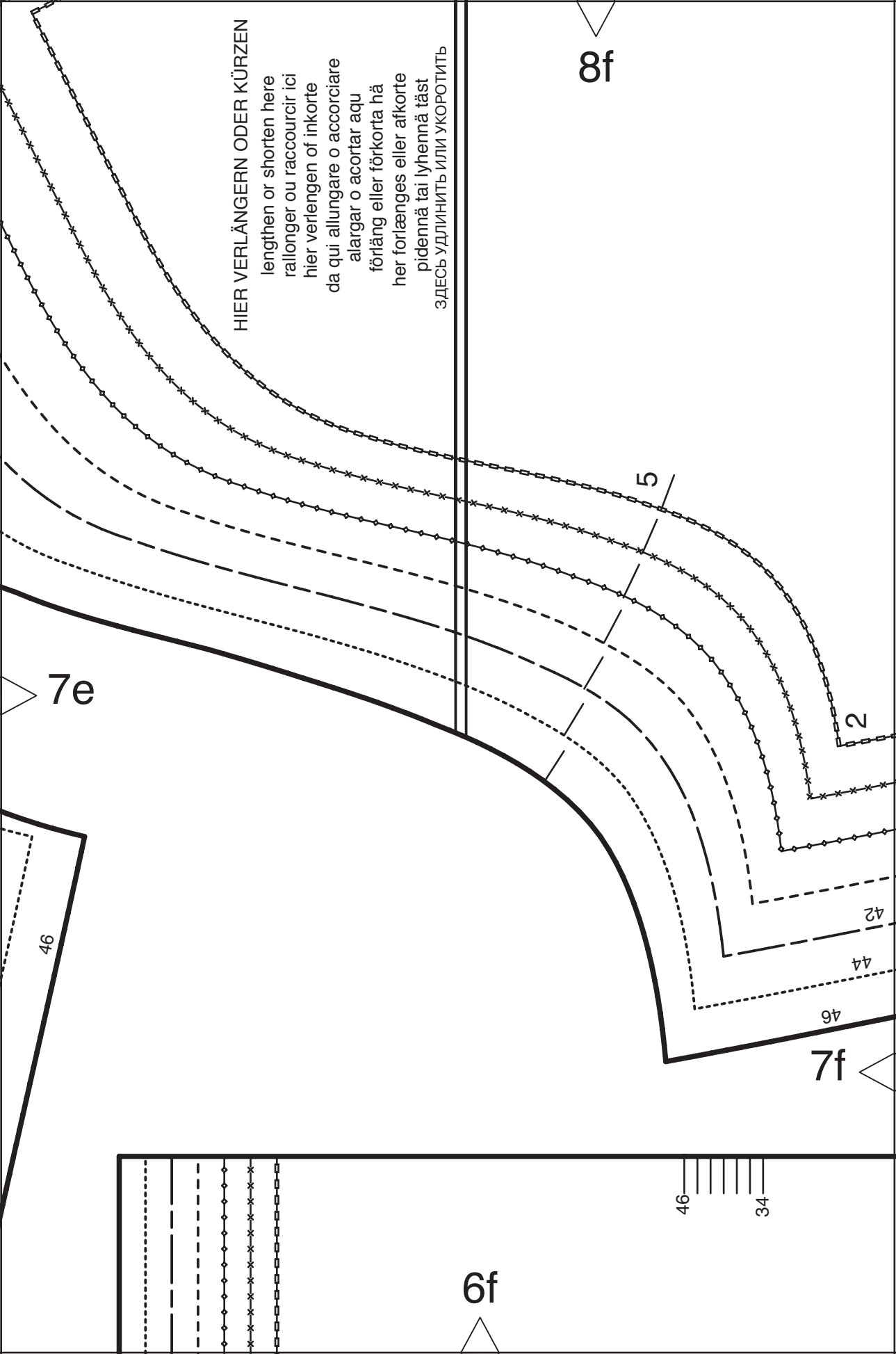
36

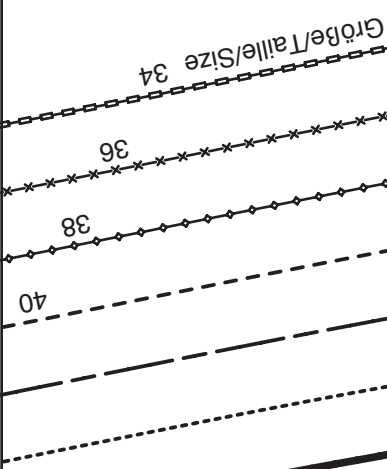
38

40

42

44





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

7f

6g

7g

8g

5

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

C

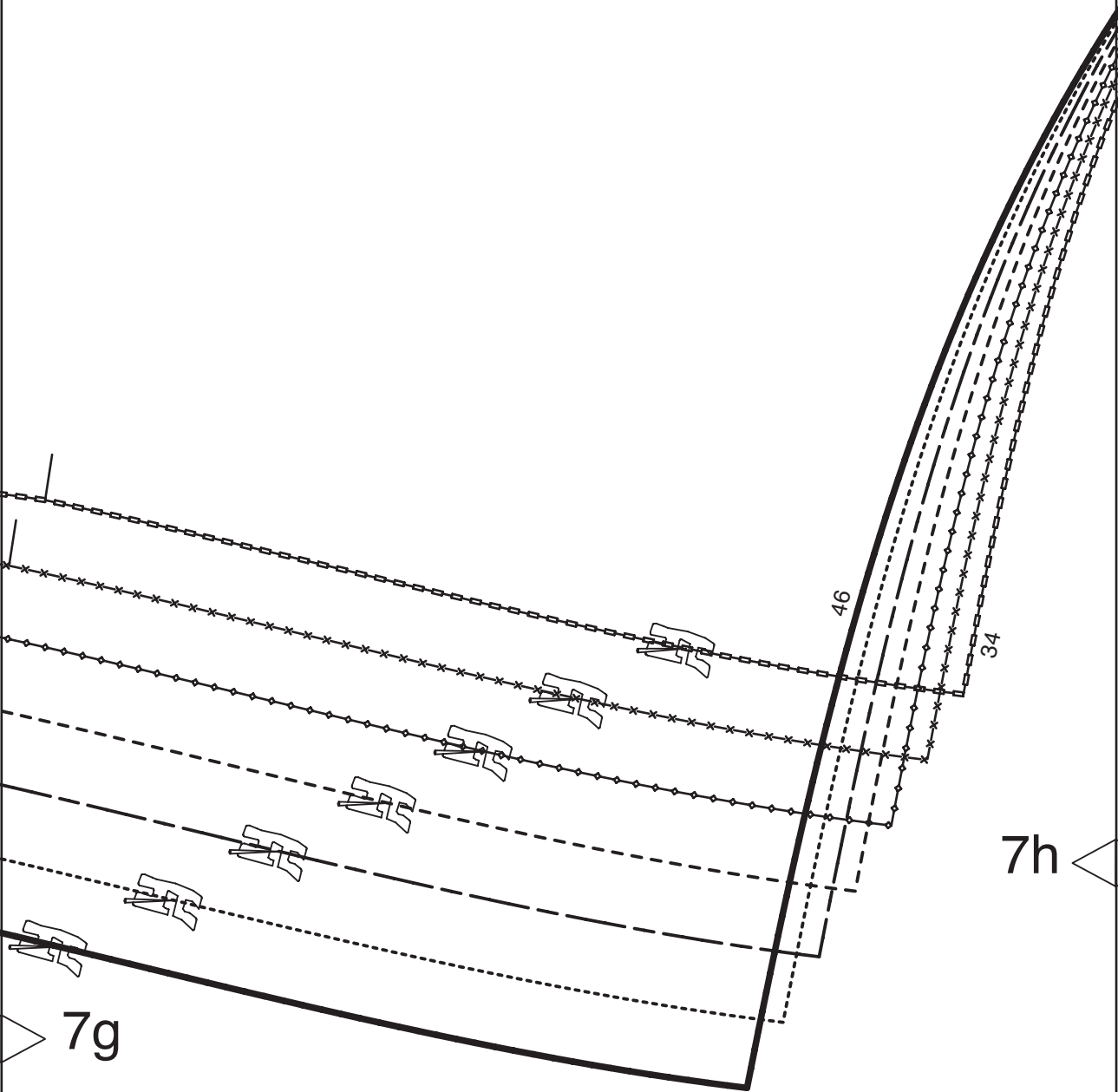
IM STOFFBRUCH / on the fold

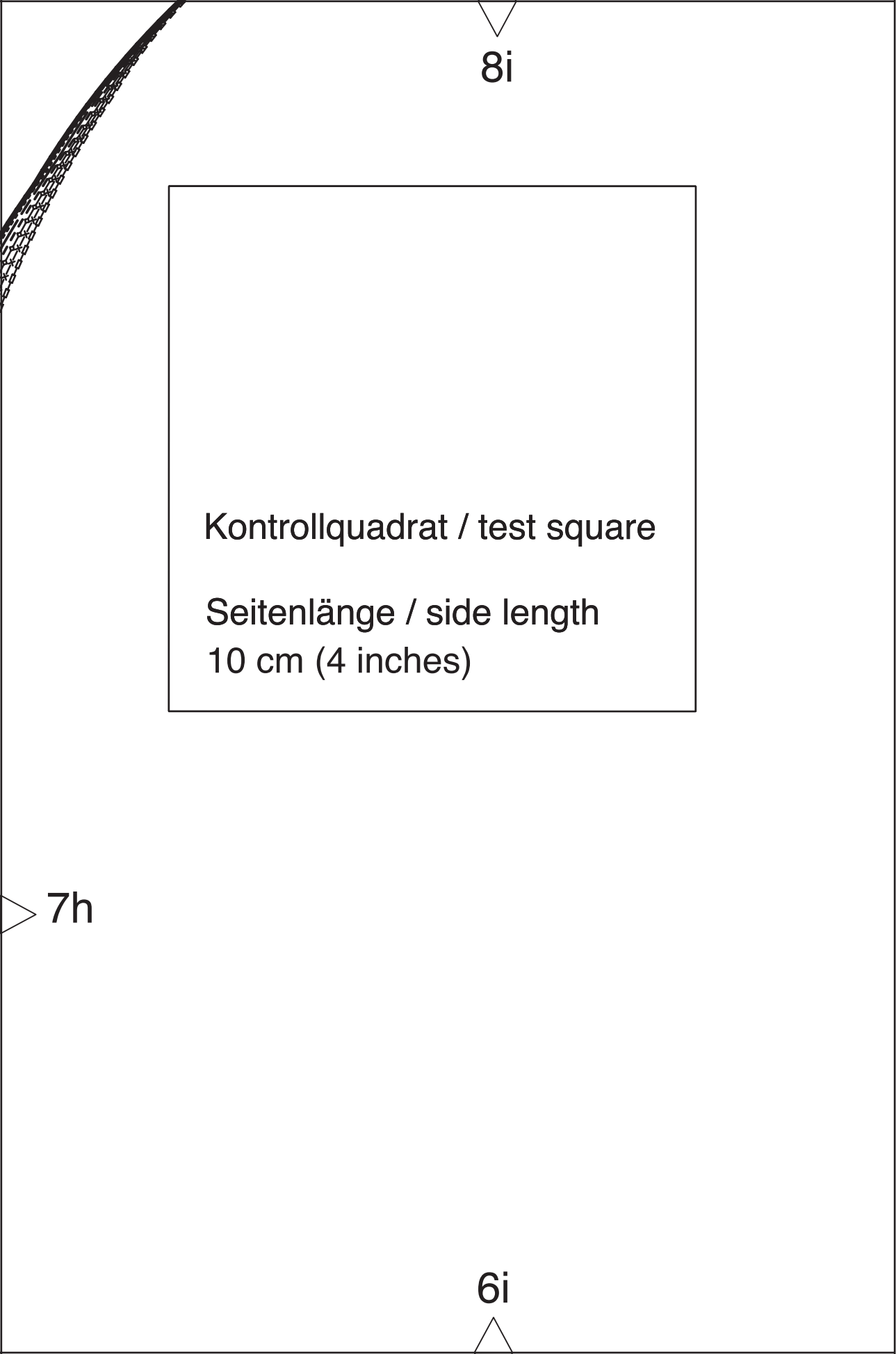
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ



7298

8h





8i

The diagram shows a rectangular area with a curved corner at the top-left. A central square is labeled 'Kontrollquadrat / test square' with a side length of '10 cm (4 inches)'. Three labels with arrows point to specific locations: '6i' at the bottom center, '7h' on the left side, and '8i' at the top center.

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7h

6i

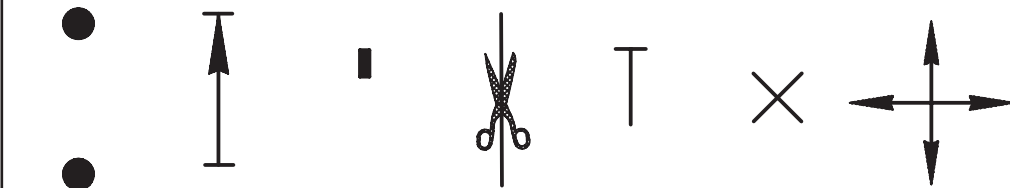
8a

8

9a

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring	Hinweis auf Naht- und Stepplinien. Symbol for seam and stitching lines. Aanwijzing voor naad- en stiklijnen Indicación para líneas de costura y de pespunte Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer	Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenanht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !	Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenanht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !	Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre. Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura Hänvisning till söm- och stickningslinjer sauma- ja tikkausviivat СИМВОЛ ОТДЕЛЮЧНЫХ СТРОЧЕК
Zwischen den Sternen einreihen Gather between the stars. Tussen de sterretjes rimpelen. Embeber entre las estrellas. Ryök imellen stjernerne.	Froncer entre les astérisques. Arricciare la stoffa fra le stelline. Rynka mellan stjärnorna. Pöimuta tähtien väliä МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ	

9a



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i piletriktningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådrætning se klippeplaner

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

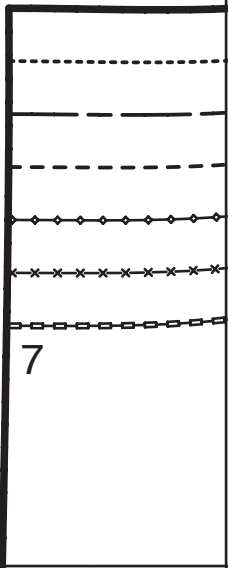
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton—pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



8b

9b

burda[®]

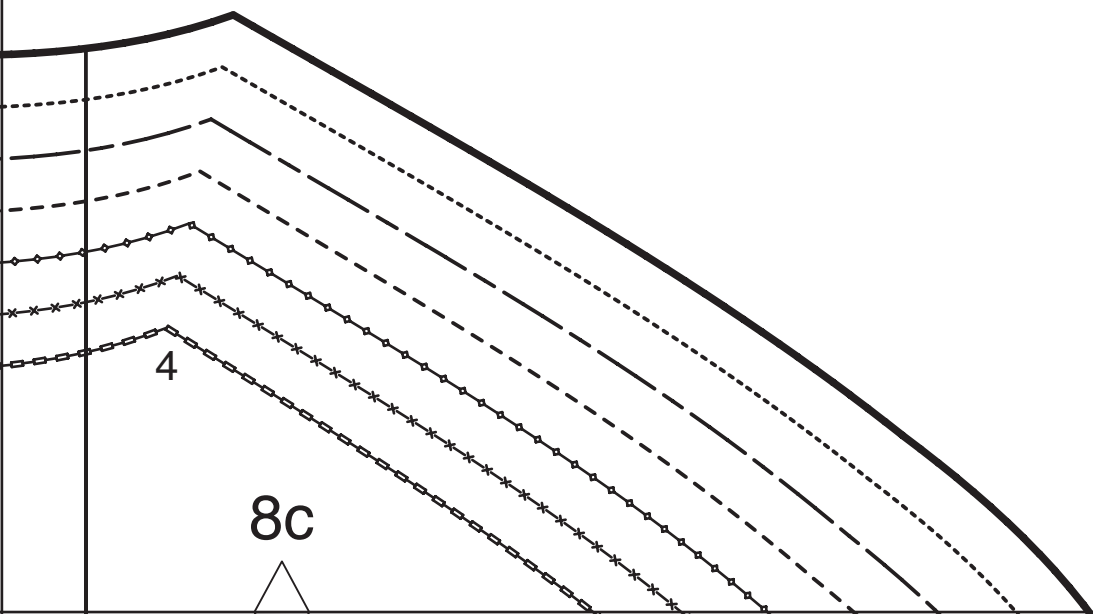
www.burdastyle.de

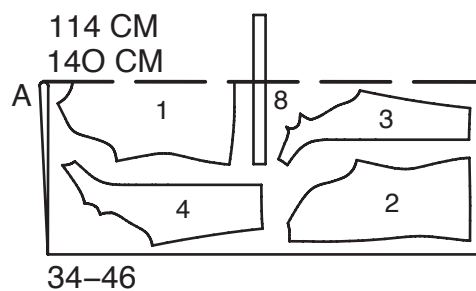
7298

0 0 0 5

9b

9c

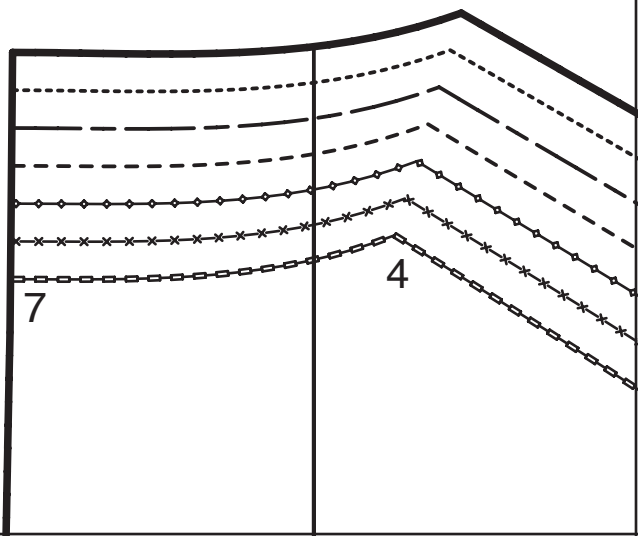


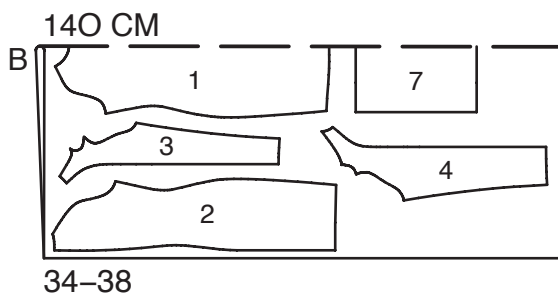
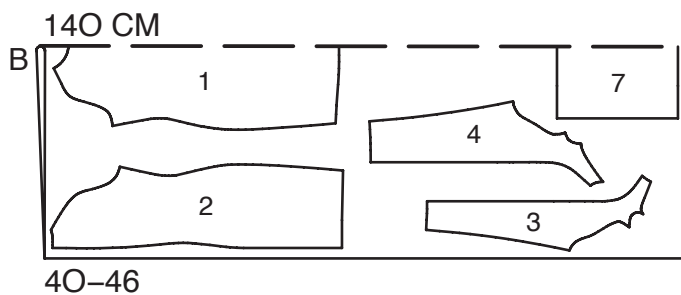
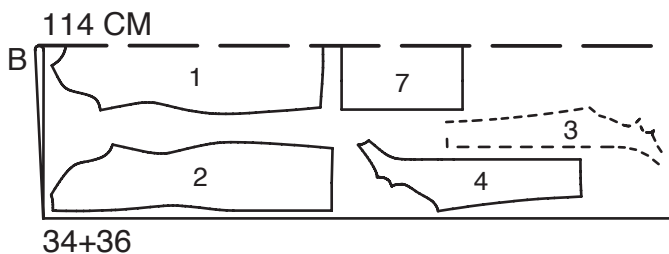
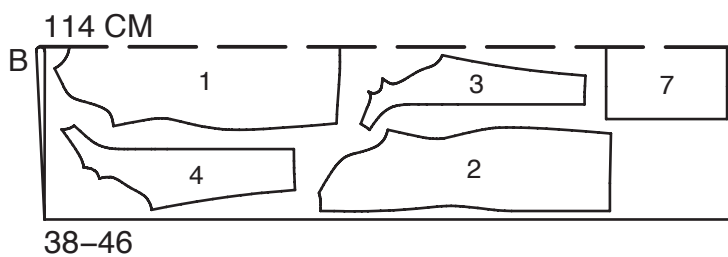


9c

9d

8d

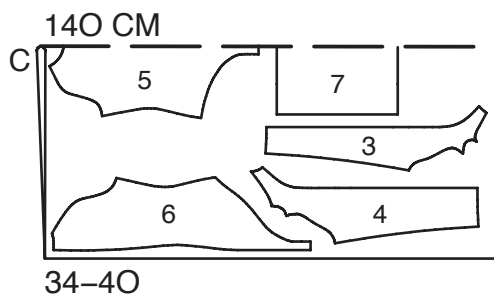
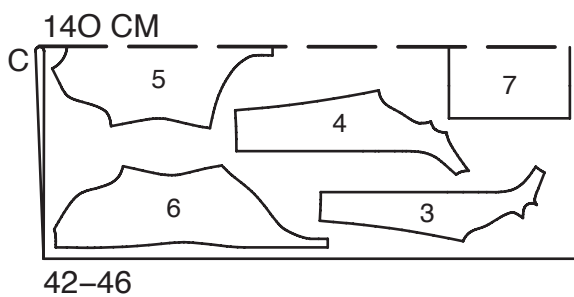
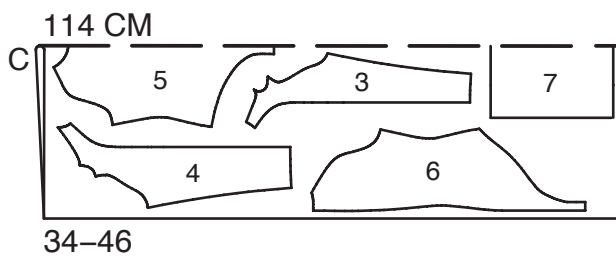




9d

9e

8e

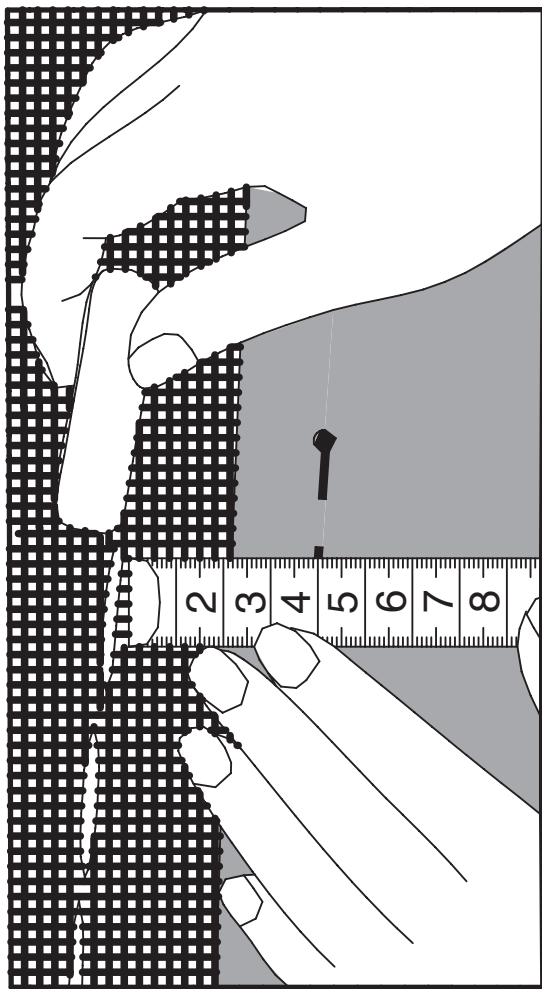


9e

9f

8f

9f



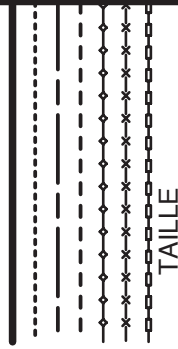
9g

8g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

9g



8h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu millieu devant
stovovuvu middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stoffold / etukeskikikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СТОИ

9h

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sidelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknijpt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaqlia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaci3n,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los n3meros iguales deben coincidir.

español

6h

8i

BESATZ UMBRUCH

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Teillende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkuonkaava

Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ